

# Menon

## St. 70a

ἔχεις<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>J</sup> ArtN ἀρετή;<sup>N</sup> ἡ<sup>J</sup> Kon οὐ<sup>Pt</sup>  
 Haus zu sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht  
 (auch: Wohnraum)  
 nicht(!) Villa  
 Subjekt des Nebensatzes.  
 διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀσκητόν;<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>J</sup> Kon οὗτε<sup>Pt</sup> ἀσκητὸν<sup>AdjN</sup> οὗτε<sup>Pt</sup> μαθητόν, <sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von Natur  
 παραγίγνεται<sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἡ<sup>J</sup> Kon ἀλλω<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> τρόπῳ;<sup>D</sup> ὦ<sup>ij</sup> Μένων, <sup>V</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem zwar  
 Θετταλοὶ<sup>N</sup> εὔδόκιμοι<sup>AdjN</sup> ἡσαν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλησιν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐθαυμάζοντο<sub>ImpM/P</sub> ἐψ<sup>Prp</sup> ἵππικῇ<sup>AdjD</sup>  
 Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert wegen Reitkunst  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούτω,<sup>D</sup> [70b] νῦν<sup>Adv</sup> δέ, <sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sowohl als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch in Bezug auf Weisheit, und  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> ἐταίρου<sup>G</sup> Ἀριστίππου<sup>G</sup> πολῖται<sup>N</sup> Λαρισαῖοι.<sup>N</sup> τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 nicht am wenigsten die des deines Gefährten Aristippus Bürger Larissäer. dessen aber  
 ὑμῖν<sup>D</sup> αἴτιος<sup>AdjN</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> Γοργίας.<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorSMed γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἐραστὰς<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 euch verantwortlich ist Gorgias. angekommen seilend denn in die Stadt Verehrer wegen  
 σοφίᾳ<sup>D</sup> εἰληφεν<sub>PerAkt</sub> Ἀλευαδῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους,<sup>Adja</sup> ὧν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σὸς<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἐραστής<sup>N</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub>  
 Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist  
 Ἀριστίππος,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> Θετταλῶν.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔθος<sup>N</sup> ὑμᾶς<sup>Pr</sup>  
 Aristippus, und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch  
 εἴθικεν<sub>PerAkt</sub> ἀφόβως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρίνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἔάν<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup>  
 hat gewöhnt, furchtlos und auch großartig zu antworten wenn jemand etwas  
 ἔρηται<sub>PräMedKnj</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> εἰκός<sup>N</sup> PerAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> εἰδότας,<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> [70c] ἄτε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 fragt sich, wie wahrscheinlich die Wissenden, [70c] da ja und selbst  
 παρέχων<sup>N</sup> PrāAkt αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔρωταν<sub>PräAktInf</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup> PrāM/P ὅτι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 dar bietet sich selbst zu fragen der Griechen dem Wollenden dass auch immer  
 τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> βούληται<sub>PräM/PKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὅτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρινόμενος.<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> antwortend.

## St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε<sup>Adv</sup> δέ, <sup>Kon</sup> ὦ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων, <sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> περιέστηκεν<sub>PerAkt</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> αὐχμός<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine  
 τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κινδυνεύει<sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>Pr</sup>  
 der Weisheit ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte von euch  
 οἴχεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἡ<sup>J</sup> ArtN σοφίᾳ<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐθέλεις<sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐρέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 weg zu gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemand willst so zu fragen der  
 ἐνθάδε, <sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γελάσεται<sub>FuMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔρει<sub>FuAkt</sub> ὦ<sup>ij</sup> ξένε, <sup>V</sup> κινδυνεύω<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen· o Fremder, riskiere dir  
 δοκεῖν<sub>PräInfAkt</sub> μακάριός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι—<sub>PräInfAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴθ<sup>Kon</sup>  
 zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens sei es lehrbar sei es  
 ὅτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγίγνεται<sub>PräM/P</sub> εἰδέναι—<sub>PerInfAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέω<sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber so viel fehle sei es  
 διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup>  
 lehrbar sei es nicht lehrbar wissen, so dass auch nicht es selbst dass jemals  
 ἔστι<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> τυγχάνω<sub>PräAkt</sub> εἰδώς.<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> [71b] οὐν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτός,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup>  
 ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend. ich nun auch selbst, o  
 Μένων, <sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> συμπένομαι<sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολίταις<sup>D</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und  
 ἔμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καταμέμφομαι<sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς.<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> δ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
 mich selbst tadle ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt was aber

μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁποῖόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδείην;<sub>PerAktOp</sub> ή<sub>Kon</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
nicht ich weiß was es ist, wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint  
σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἶν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Μένωνα<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γιγνώσκει<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
dir möglich ja zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer  
ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἴτε<sub>Kon</sub> πλούσιος<sup>AdjN</sup> εἴτε<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> γενναῖος<sup>AdjN</sup>  
er ist, diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel  
ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τάνατία<sup>A</sup> τούτων;<sup>G</sup> ή δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἶν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>K</sup><sub>Pt</sub>  
ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein; nicht  
ἔμοιγε.<sup>D</sup> ή ἀλλὰ<sub>Kon</sub> σύ,<sub>N</sub><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> [71c] ὅτι<sub>Kon</sub> ἀρετή<sup>N</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist  
οἶσθα,<sub>PerAkt</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἀπαγγέλλωμεν;<sub>PräAktKnj</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup>  
du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht nur eben,  
ω̄<sup>ij</sup> ἐταῖρος,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> οὐδ'<sup>Pt</sup> ἀλλω<sup>AdjD</sup> πω<sup>Pt</sup> ἐνέτυχον<sub>AorSAkt</sub> εἰδότι,<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ω̄<sub>Kon</sub>  
o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete Wissenden, wie  
ἔμοι<sup>D</sup> δοκῶ. τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ;<sub>Kon</sub> Γοργία<sup>D</sup> οὐ<sup>K</sup><sub>Pt</sub> ἐνέτυχες<sub>AorSAkt</sub> ὅτε<sub>Kon</sub> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἦν;<sub>ImpAkt</sub> ἔγωγε.<sup>N</sup> ή  
mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich ja.  
εἴτα<sup>Pt</sup> οὐ<sup>K</sup><sub>Pt</sub> ἐδόκει<sub>ImpAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι;<sub>PerInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> εἰμὶ<sub>PräAkt</sub> μνήμων,<sub>AdjN</sub> ω̄<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr bin gedächtnissstark, o Menon,  
ωστε<sub>Kon</sub> οὐ<sup>K</sup><sub>Pt</sub> ἔχω<sub>PräAkt</sub> εἰπεῖν<sub>AorSInfAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> ἔδοξεν.<sub>AorSAkt</sub>  
so dass nicht habe ich zu sagen in der Gegenwart wie mir damals schien.  
ἀλλ'<sub>Kon</sub> ισως<sup>Adv</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> οἶδε;<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀ<sup>A</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγε.<sub>ImpAkt</sub> ἀνάμνησον<sub>AorAktImv</sub>  
aber vielleicht jener und weiß, und du was jener sagte· erinnere  
οὖν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [71d] πῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγεν.<sub>ImpAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> βούλει,<sub>PräM/P</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ·<sub>AorSAktImv</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
also mich wie er sagte. wenn aber du willst, selbst sage· scheint  
γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνω.<sup>D</sup> ή ἔμοιγε.<sup>D</sup> ή ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἐώμεν,<sub>PräAktKnj</sub> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub>  
denn wohl dir dieselben jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da  
καὶ<sub>Kon</sub> ἀπεστιν.<sub>PräAkt</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sub>Kon</sub> αὐτός,<sup>N</sup> ω̄<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν,<sup>G</sup> Μένων,<sup>V</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φὴς<sub>PräAkt</sub> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
auch abwesend ist· du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend  
εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> εἴπον<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> φθονήσος,<sub>AorSAktKnj</sub> ινα<sub>Kon</sub> εὔτυχέστατον<sup>AdjSupA</sup> ψεῦσμα<sup>A</sup>  
zu sein; ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge  
ἐψευσμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ω̄<sup>ij</sup>,<sub>PräAktKnj</sub> ἀν<sup>Pt</sup> φανῆς<sub>AorSM/PKnj</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Γοργίας,<sup>N</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich  
δὲ<sub>Kon</sub> εἰρηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μηδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> εἰδότι<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἐντετυχηκέναι.<sub>PerInfAkt</sub>  
aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

## St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ'<sub>Kon</sub> [71e] οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν,<sub>AdjN</sub> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μέν,<sup>Pt</sup> εἰ<sub>Kon</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub>  
sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn du willst  
ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> ἥδιον,<sub>AdjN</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> ίκανὸν<sup>AdjN</sup>  
eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend, hinreichend  
εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πράττειν,<sub>PräAktInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πράττοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φίλους<sup>A</sup>  
zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die zwar Freunde  
εὐ<sup>Adv</sup> ποιεῖν,<sub>PräAktInf</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sub>Kon</sub> ἔχθροὺς<sup>A</sup> κακῶς,<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐλαβεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> μηδὲν<sup>A</sup>  
gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst sich hüten nichts  
τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> παθεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> ἀρετή,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sub>AdjN</sub>  
derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau Tugend, nicht schwer  
διελθεῖν,<sub>AorSInfAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> εὐ<sup>Adv</sup> οἰκεῖν,<sub>PräAktInf</sub> σώζουσάν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup>  
durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut zu bewohnen, bewahrend und  
τὸ<sup>ArtA</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub> κατήκοον<sup>AdjA</sup> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρός.<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀλλη<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine andere ist  
παιδὸς<sup>G</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> θηλείας<sup>AdjG</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἄρρενος,<sup>AdjG</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πρεσβυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> εἰ<sub>Kon</sub>  
des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn

μὲν<sup>Pt</sup> βούλει,<sub>PräM/P</sub> ἔλευθέρου,<sub>AdjG</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Kon</sub> βούλει,<sub>PräM/P</sub> δούλου.<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἄλλαι<sub>AdjN</sub> πάμπολλαι<sub>AdjN</sub>  
 zwar du willst, freien, wenn aber du willst, Sklaven. und andere sehr viele  
 ἀρεταῖ<sup>N</sup> εἰσιν,<sub>PräAkt</sub> ὥστε<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορίᾳ<sup>N</sup> εἰπεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sub>Prp</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἐστίν.<sub>PräAkt</sub>  
 Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit zu sagen der Tugend über dass es ist·  
 καθ<sup>Prp</sup> ἐκάστην<sub>AdjA</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sub>ArtG</sub> πράξεων<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἡλικιῶν<sup>G</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> ἔκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔργον<sup>A</sup>  
 je nach jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk  
 ἐκάστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστιν,<sub>PräAkt</sub> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δὲ<sub>Kon</sub> οἴμαι,<sub>PräM/P</sub> ὥῃ<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 jedem unser die Tugend ist, ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die  
 κακία.<sup>N</sup> πολλῇ<sub>AdjD</sub> γέ<sup>Pt</sup> τινὶ<sub>Pr</sub> εὔτυχί<sup>D</sup> ἔσικα<sub>PerAkt</sub> κεχρῆσθαι,<sub>PerM/Plnf</sub> ὥῃ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰ<sub>Kon</sub> μίαν<sub>AdjA</sub>  
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine  
 ζητῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> συμῆνός<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνηρόκα<sub>PerAkt</sub> ἀρετῶν<sup>G</sup> παρὰ<sub>Prp</sub> σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κείμενον.<sup>A</sup>  
 suchend Tugend Schwarm ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend.  
 ἀτάρ,<sub>Kon</sub> ὥῃ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> κατὰ<sub>Prp</sub> ταύτην<sub>Pr</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> εἰκόνα<sup>A</sup> τὴν<sub>ArtA</sub> περὶ<sub>Prp</sub> [72b] τὰ<sub>ArtA</sub> σμῆνη,<sup>A</sup> εἰ<sub>Kon</sub>  
 aber, o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn  
 μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔρομένου<sup>G</sup> <sub>AorSMed</sub> μελίτης<sup>G</sup> περὶ<sub>Prp</sub> οὐσίας<sup>G</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> ποτ<sup>Pt</sup> ἐστίν,<sub>PräAkt</sub> πολλὰς<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 meiner fragenden der Biene über Wesen dass denn ist, viele und  
 παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> ἔλεγες<sub>ImpAkt</sub> αὐτὰς<sup>A</sup> εἶναι,<sub>PräInflAkt</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sub>AorAktOp</sub> μοι,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sub>Kon</sub> σε<sup>A</sup>  
 mannigfaltige sagtest du sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich  
 ἥρόμην:<sub>AorSMed</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> τούτω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φήσι<sub>PräAkt</sub> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sub>Kon</sub> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sub>PräInflAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 fragte ich· etwa hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und  
 διαφερούσας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλήλων,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> μελίτας<sup>A</sup> εἶναι;<sub>PräInflAkt</sub> ἢ<sub>Kon</sub> τούτω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 sich unterscheidende voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts  
 διαφέρουσιν,<sub>PräAkt</sub> ἄλλω<sup>AdjD</sup> δὲ<sub>Kon</sub> τω,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οἶον<sub>Kon</sub> ἢ<sub>Kon</sub> κάλλει<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μεγέθει<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Kon unterscheiden sie sich, einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> τω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> τοιούτων;<sub>AdjG</sub> εἰπέ,<sub>AorSAktImv</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sub>AorAktOp</sub> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 einem anderen irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so  
 ἔρωτηθεῖς;<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> τοῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔγωγε,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διαφέρουσιν,<sub>PräAkt</sub> ἢ<sub>Adv</sub> μέλιτται<sup>N</sup> εἰσίν,<sub>PräAkt</sub>  
 gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen sind,  
 ἢ<sub>ArtN</sub> ἔτέρα<sup>AdjN</sup> τῆς<sub>ArtG</sub> ἔτέρας.<sub>AdjG</sub> εἰ<sub>Kon</sub> [72c] οὖν<sup>Pt</sup> εἴπον<sub>AorSAkt</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> ταύτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup>  
 die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen· dies also nun  
 μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰπέ,<sub>AorSAktImv</sub> ὥῃ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὡ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διαφέρουσιν<sub>PräAkt</sub> ἄλλὰ<sub>Kon</sub> ταύτον<sub>AdjA</sub>  
 mir selbst sage, o Menon· worin nichts unterscheiden sie sich sondern das selbe  
 εἰσιν<sub>PräAkt</sub> ἄπασαι,<sub>AdjN</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φήσι<sub>PräAkt</sub> εἶναι;<sub>PräInflAkt</sub> εἶχες<sub>ImpAkt</sub> δήπου<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup>  
 sind alle, was dies sagst du zu sein; hattest wohl wohl etwas mir  
 εἰπεῖν;<sub>AorSinfAkt</sub> ἔγωγε,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἀρετῶν.<sup>G</sup> κἀ<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> πολλαὶ<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden· und wohl wenn viele und  
 παντοδαπα<sub>AdjN</sub> εἰσιν,<sub>PräAkt</sub> ἔν<sub>AdjN</sub> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἴδος<sup>N</sup> ταύτων<sub>AdjA</sub> ἄπασαι<sub>AdjN</sub> ἔχουσιν<sub>PräAkt</sub> δι<sup>Prp</sup> δ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche alle haben wodurchwelches  
 εἰσιν<sub>PräAkt</sub> ἀρεταῖ,<sup>N</sup> εἰς<sub>Prp</sub> δ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ἀποβλέψαντα<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält hin geblickt habenden den  
 ἀποκρινόμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἔρωτήσαντι<sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub> ἔκεινο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δηλῶσαι<sub>AorInflAkt</sub> δ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τυγχάνει<sub>PräAkt</sub>  
 Antwortenden dem gefragt Habenden jenes klar zu machen, was zufällig ist  
 οὖσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> [72d] ἀρετή<sup>N</sup> ἢ<sub>Kon</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> λέγω;<sub>PräAkt</sub> δοκῶ<sub>PräAkt</sub> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
 seiend Tugend· oder nicht verstehst du dass ich sage; scheine ich ja mir  
 μανθάνειν.<sub>PräInflAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὡς<sub>Kon</sub> βούλομαι<sub>PräM/P</sub> γέ<sup>Pt</sup> πω<sup>Pt</sup> κατέχω<sub>PräAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ἔρωτά<sub>PräAkt</sub>  
 zu verstehen· nicht freilich wie will ich ja noch halte ich fest das Gefragt Werdende.  
 πότερον<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sub>Prp</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> ὥῃ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄλλη<sub>AdjN</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ob aber über Tugend allein dir so scheint, o Menon, eine andere zwar  
 ἀνδρὸς<sup>G</sup> εἶναι,<sub>PräInflAkt</sub> ἄλλη<sub>AdjN</sub> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἄλλων,<sub>AdjG</sub> ἢ<sub>Kon</sub> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub>  
 des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und der anderen, oder auch über  
 ὑγιείας<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub> μεγέθους<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub> ἰσχύος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἄλλη<sub>AdjN</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup>  
 Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine andere zwar des Mannes

δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub> ύγίεια<sup>N</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικός; <sup>G</sup> ή<sup>Kon</sup> ταύτὸν<sup>AdjN</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> εἰδός<sup>N</sup>  
 scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber der Frau; oder das gleiche überall Gestalt  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἔάνπερ<sub>Kon</sub> ύγίεια<sup>N</sup> [72e] ή<sub>PräAktKnj</sub> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 ist, wenn nur Gesundheit sei, wenn auch in einem Mann wenn auch in  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> ὄτῳοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ή<sub>PräAktKnj</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῆ<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ύγίεια<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub>  
 einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja zu sein  
 καὶ<sub>Kon</sub> ἀνδρὸς<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> γυναικός. <sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> μέγεθος<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ισχύς;<sup>N</sup> ἔάνπερ<sub>Kon</sub> ισχυρὰ<sup>AdjN</sup> γυνὴ<sup>N</sup>  
 und des Mannes und der Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn nur stark Frau  
 ή<sub>PräAktKnj</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> εἴδει<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> ισχύ<sup>D</sup> ισχυρὰ<sup>AdjN</sup> ἔσται; <sub>FuAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sei, in dem selben Erscheinungsbild und in der selben Kraft stark wird sein; das  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω· <sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρει<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ισχὺς<sup>N</sup>  
 denn in der selben dies sage ich· nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft  
 εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub> ή<sup>ArtN</sup> ισχύς,<sup>N</sup> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ή<sub>PräAktKnj</sub> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> γυναικί.<sup>D</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 zu sein die Kraft, sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder  
 δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> τὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διαφέρειν; <sub>PräInfaAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 scheint etwas dir sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

## St. 73a

[Σωκράτης]: ή<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub> διοίσει<sub>FuAkt</sub> τι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,  
 ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> παιδὶ<sup>D</sup> ή<sub>PräAktKnj</sub> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> πρεσβύτῃ,<sup>D</sup> ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> γυναικὶ<sup>D</sup>  
 sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau  
 ἔάντε<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ἀνδρὶ;<sup>D</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πως<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ὥι<sup>V</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
 sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr  
 ὅμοιον<sup>AdjA</sup> εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τούτοις. <sup>D</sup> τὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ;<sub>Kon</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend  
 ἔλεγες<sub>ImpAkt</sub> πόλιν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν<sub>PräInfaAkt</sub> γυναικὸς<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἰκίαν;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich eben  
 εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν<sub>PräInfaAkt</sub> ή<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὀτιοῦν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> σωφρόνως<sup>Adv</sup>  
 gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht besonnen  
 καὶ<sub>Kon</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> διοικοῦντα;<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [73b] ἔάνπερ<sub>Kon</sub> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 und gerecht verwaltet; nicht doch. folglich wenn wirklich gerecht und  
 σωφρόνως<sup>Adv</sup> διοικῶσιν<sub>PräAkt</sub> δικαιοσύνη<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> σωφροσύνη<sup>D</sup> διοικήσουσιν;<sub>FuAkt</sub> ἀνάγκη.<sup>N</sup>  
 besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit werden sie verwalten; Notwendigkeit.  
 τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀμφότεροι<sup>AdjN</sup> δέονται<sub>Präm/P</sub> εἴπερ<sub>Kon</sub> μέλλουσιν<sub>PräAkt</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich werden sie gut  
 εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ή<sup>ArtN</sup> γυνὴ<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνήρ,<sup>N</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> σωφροσύνης.<sup>G</sup>  
 zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit und der Besonnenheit.  
 φαίνονται<sub>Präm/P</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sub>Kon</sub> παῖς<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πρεσβύτης;<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup> ἀκόλαστοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀδικοὶ<sup>AdjN</sup>  
 scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht  
 ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γένοιντο; <sub>AorMedOp</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> σώφρονες<sup>AdjN</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δίκαιοι,<sup>AdjN</sup> [73c]  
 Gute wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht;  
 ναί.<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀνθρωποι<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> εἰσιν.<sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 ja. alle also Menschen in der selben Weise gut sind· der derselben denn  
 τυχόντες<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γίγνονται. <sub>Präm/P</sub> ξοικε.<sub>PerAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> εἰ<sub>Kon</sub> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup>  
 erlangt Habende Gute werden. es scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> ήν<sub>ImpAkt</sub> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ήσαν.<sub>ImpAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sub>Kon</sub>  
 Tugend wäre derer, in der selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da  
 τοίνυν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> πειρῶ<sub>Präm/Plmv</sub> εἴπειν<sub>AorSinfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 also nun die selbe Tugend aller ist, versuche zu sagen und  
 ἀναμνησθῆναι<sub>AorM/Plnf</sub> τὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φησι<sub>PräAkt</sub> Γοργίας<sup>N</sup> εἰναι<sub>PräInfaAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου.<sup>G</sup>  
 sich zu erinnern was selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem.

τί<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> γ<sup>Pt</sup> ή<sup>Kon</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴον<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων;<sup>G</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup>  
 was anderes ja als herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich  
 [73d] ἐν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ζητεῖς<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Ppr</sup> πάντων.<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 eins ja etwas suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern etwa  
 καὶ<sup>Kon</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτὴ<sup>AdjN</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλου,<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴω<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 auch des Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben  
 εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσπότου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> ξτι<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δοῦλος<sup>N</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 zu sein des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der  
 ἄρχων;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>AdjN</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄριστε.<sup>AdjV</sup>  
 Herrschende; nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester.  
 ξτι<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> σκόπει. ἄρχειν<sup>PräAktlmv</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἴον<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 noch denn auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein. nicht  
 προσθήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτόσε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως,<sup>Adv</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή;<sup>Pt</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> ζγωγε.<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja die denn  
 δικαιοσύνη,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> [73e] ἀρετή,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ή<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup>  
 Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend  
 τις;<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ως<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουσιν.<sup>G</sup> οἶον,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas. zum Beispiel, wenn  
 βούλει,<sup>PräM/P</sup> στρογγυλότητος<sup>G</sup> πέρι<sup>Ppr</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ζγωγε<sup>N</sup> ξτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass Gestalt irgendeine ist,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ξτι<sup>Kon</sup> σχῆμα.<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴποιμι,<sup>AorAktOp</sup> ξτι<sup>Kon</sup>  
 nicht so einfach dass Gestalt wegen dieser aber so wohl würde ich sagen, dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> σχῆματα.<sup>N</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup> οὐ<sup>N</sup> έπει<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζγω<sup>N</sup>  
 auch andere es gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαιοσύνη<sup>A</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετάς.<sup>A</sup>  
 sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und andere zu sein Tugenden.

## St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας<sup>A</sup> ταύτας;<sup>A</sup> εἰπέ<sup>AorSAktlmv</sup> οἶον<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζγω<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und andere  
 σχῆματα,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> κελεύοις;<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔμοι<sup>D</sup> εἰπέ<sup>AorSAktlmv</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἀρετάς.<sup>A</sup>  
 Gestalten, wenn mich würdest befehlen. und du nun mir sage andere Tugenden.  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ζμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀρετή<sup>N</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφία<sup>N</sup>  
 die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und Besonnenheit und Weisheit  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> πάμπολλα<sup>AdjN</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup> ὡ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ταύτον<sup>AdjA</sup>  
 und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o Menon, dasselbe  
 πεπόνθαμεν<sup>PerAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ηρήκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ζητοῦντες,<sup>N</sup> άλλον<sup>AdjA</sup>  
 haben wir erfahren. viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine suchend, andere  
 τρόπον<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> νυνδή<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μίαν,<sup>AdjA</sup> ή<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> έστιν,<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Weise als gerade eben. die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht  
 δυνάμεθα<sup>PräM/P</sup> ἀνευρεῖν.<sup>AorInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύναμα<sup>PräM/P</sup> πω,<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ως<sup>N</sup> οὐ<sup>N</sup> ζητεῖς,<sup>PräAkt</sup>  
 können wir auf finden. nicht denn vermag ich noch, o Sokrates, wie du suchst,  
 μίαν<sup>AdjA</sup> [74b] ἀρετὴν<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorInfAkt</sup> κατὰ<sup>Ppr</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις.<sup>AdjD</sup>  
 eine Tugend zu fassen in Bezug auf aller, wie in den anderen.  
 εἰκότως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ζγω<sup>N</sup> προθυμήσομαι,<sup>FuM/P</sup> ξὰν<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ήμᾶς<sup>A</sup>  
 mit Recht ja. sondern ich werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns  
 προβιβάσαι.<sup>AorInfAkt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ποι<sup>Pt</sup> ξτι<sup>Kon</sup> οὔτωσι<sup>Adv</sup> ξχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> παντός.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 vorwärts zu bringen. verstehst denn wohl dass so sich verhält über jedes. wenn  
 τίς<sup>N</sup> σε<sup>A</sup> ἀνέροιτο<sup>AorMedOp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> δ<sup>A</sup> νυνδή<sup>Adv</sup> ζγω<sup>N</sup> ξλεγον,<sup>ImpAkt</sup> τί<sup>A</sup> έστιν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup>  
 jemand dich fragen würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o  
 Μένων;<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> εἴπεις<sup>AorSAkt</sup> ξτι<sup>Kon</sup> στρογγυλότης,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> εἴπειν<sup>AorSAkt</sup> ἀπερ<sup>A</sup> ζγω<sup>N</sup>  
 Menon; wenn ihm sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich,

πότερον<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> ή<sup>ArtN</sup> στρογγυλότης<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τι;<sup>N</sup> Pr εἴπες<sup>AorSAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 ob Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass  
 σχῆμα<sup>N</sup> τι;<sup>N</sup> Pr πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦ<sup>Pt</sup> [74c] διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 Gestalt irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind  
 σχῆματα;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> προσανηρώτα<sup>AorAktOp</sup> σε<sup>A</sup> Pr ὁποῖα,<sup>A</sup> Pr ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἄν;<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr  
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl; ich ja.  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χρώματος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἀνήρετο<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und  
 εἰπόντος<sup>G</sup> AorAkt σου<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν,<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔρωτῶν.<sup>N</sup> PräAkt  
 gesagt habend von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende.  
 πότερον<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκὸν<sup>AdjN</sup> χρώμα<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι;<sup>N</sup> Pr εἴπες<sup>AorSAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup>  
 ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du wohl dass Farbe  
 τι;<sup>N</sup> Pr διότι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα;<sup>A</sup> Pr ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup> Pr  
 irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und wenn ja dich  
 ἐκέλευε<sup>ImpAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> χρώματα,<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [74d] ἄλλα,<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup>  
 befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere, welche nichts  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα;<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> χρώματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λευκοῦ;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr  
 weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich  
 μετήιει<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀφικνούμεθα,<sup>PräM/P</sup>  
 folgte den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen wir,  
 ἄλλα<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> οὔτως,<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>AdjD</sup> τινι<sup>D</sup> Pr  
 sondern nicht mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen  
 προσαγορεύεις<sup>PräAkt</sup> ὄνόματι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
 benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass nicht Gestalt zu sein,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> ὄντα;<sup>A</sup> Pr ἄλλήλοις,<sup>D</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ὃ<sup>N</sup> Pr οὐδὲν<sup>Pt</sup>  
 und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass ist dies was nichts  
 ἥττον<sup>AdvKmp</sup> κατέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὔθο<sup>N</sup> AdjN ὃ<sup>N</sup> Pr δη<sup>Pt</sup> ὄνομάζεις<sup>PräAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup>  
 weniger hält fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst du Gestalt  
 καὶ<sup>Kon</sup> [74e] οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und nichts mehr sagst du das Runde Gestalt zu sein als das  
 εὔθο<sup>N</sup> AdjN οὐχ<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr ἀρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> λέγης;<sup>PräAktKnj</sup>  
 Gerade; oder nicht so sagst du; ich ja. also nun, wenn immer so sagst du,  
 τότε<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup>  
 dann nichts mehr sagst du das Runde zu sein rund oder  
 εὔθο<sup>N</sup> AdjN οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὔθο<sup>N</sup> AdjN εὔθο<sup>N</sup> AdjN οὐ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup>  
 gerade, und nicht das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern  
 μήν<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φὶς<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 nun Gestalt ja nichts mehr sagst du zu sein das Runde des  
 εὔθεος,<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἴτερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἴτέρου<sup>AdjG</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> Wahres sagst du.  
 Geraden, und nicht das eine des anderen.

## St. 75a

[Μένων]: τι;<sup>A</sup> Pr ποτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr οὐ<sup>G</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr ὄνομά<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche  
 λέγειν;<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔρωτῶντι<sup>D</sup> Pr οὔτως<sup>Adv</sup> ἡ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σχῆματος<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> χρώματος<sup>G</sup>  
 zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder der Farbe  
 εἴπες<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνθρωπε<sup>V</sup>  
 sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o Mensch,  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔθαυμασε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴπεν;<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und sagte nicht  
 μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ταῦτόν;<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch nicht auf

τούτοις, <sup>D</sup>Pr ὡ̄j Mένων, <sup>V</sup> ἔχοις PräAktOp ἀν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν, AorSinfAkt εἰ<sup>Kon</sup> τίς <sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> ἐρωτώη· PräAktOp τί <sup>A</sup> Pr diesen, o Menon, könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich fragen würde· was εστιν PräAkt ἐπὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στρογγύλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐθεῖ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις, <sup>AdjD</sup> ἄ<sup>A</sup> Pr δῆ<sup>Pt</sup> ist auf dem Runden und dem Geraden und auf den anderen, welche ja σχήματα<sup>A</sup> καλεῖς, PräAkt ταύτων<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> πᾶσιν, <sup>AdjD</sup> πειρῶ PräM/Plmv εἰπεῖν, AorSinfAkt ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche zu sagen, damit und γένηται<sup>AorM/PKnj</sup> σοι<sup>D</sup> Pr μελέτη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀπόκρισιν. <sup>A</sup> μή, <sup>Pt</sup> [75b] ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ent stehe möge dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern σύ, <sup>N</sup> Pr ὡ̄j Σώκρατες, <sup>V</sup> εἰπέ. AorSAktImv βούλει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> Pr χαρίσωμαι; AorM/PKnj πάνυ<sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> ἐθελήσεις<sub>FuAkt</sub> du, o Sokrates, sage. willst du dir gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr εἰπεῖν AorSinfAkt περὶ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔγωγε. <sup>N</sup> Pr προθυμητέον<sup>AdjN</sup> nun und du mir zu sagen über der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> γάρ. <sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν. <sup>Pt</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δῆ, <sup>Pt</sup> πειρώμεθά<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> Pr εἰπεῖν AorSinfAkt also nun· wert denn. sehr zwar nun. komm nun ja, versuchen wir dir zu sagen τι<sup>A</sup> εστιν PräAkt σχῆμα. <sup>N</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup> Pr ἀποδέχη<sup>PräM/P</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr εἰναι· PräInfAkt was ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein· ἔστω<sup>PräAktKnj</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr σχῆμα, <sup>N</sup> δ<sup>N</sup> Pr μόνον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> PräAkt es sei denn ja uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> χρώματι<sup>D</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐπόμενον. <sup>N</sup> Pr ἰκανῶς<sup>Adv</sup> σοι, <sup>D</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Pt</sup> ζητεῖς; PräAkt sich ergibt der Farbe immer folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ἐγὼ<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [75c] οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶν<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> εἴποις. AorAktOp ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ich denn und wohl so würde ich gern haben wenn mir Tugend würdest sagen. sondern τοῦτο<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> εὐηθες, <sup>AdjN</sup> ὡ̄j Σώκρατες. <sup>V</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις; PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup> πού<sup>Pt</sup> εστιν PräAkt κατὰ<sup>Prp</sup> dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl ist gemäß τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> δ<sup>N</sup> Pr ἀεὶ<sup>Adv</sup> χρόα<sup>D</sup> ἐπεται. PräM/P εἰεν. PräAktKnj εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρόαν<sup>A</sup> den deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es· wenn aber ja die Farbe τις<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> φαίη<sup>PräAktOp</sup> εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> ώσαύτως<sup>Adv</sup> ἀποροῦ<sup>PräAktOp</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> jemand nicht würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über der σχήματος, <sup>G</sup> τι<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἴει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ἀποκεκρίσθαι; PerM/Plnf τάληθῆ<sup>AdjA</sup> ἔγωγε. <sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> Gestalt, was wohl meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja· und wenn zwar ja τῷ<sup>ArtG</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐριστικῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγωνιστικῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>A</sup> ArtN der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und auch und wettkämpferischen der ἐρόμενος, <sup>N</sup> AorMed εἴποιμ' AorAktOp ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr [75d] ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εἰρηται. PerM/P εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass mir zwar ist gesagt worden· wenn aber μὴ<sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> λέγω, PräAkt σὸν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>A</sup> λαμβάνειν PräInfAkt λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν, PräInfAkt εἰ<sup>Kon</sup> nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede und überprüfen. wenn δὲ<sup>Kon</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr νυν<sup>Adv</sup> φίλοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt βούλουντο PräM/Pop aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde seiend wollten wohl ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr διαλέγεσθαι, PräM/Plnf δεῖ<sup>PräAkt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> πρατέρον<sup>AdvKmp</sup> πως<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεκτικῶτερον<sup>AdvKmp</sup> einander unterreden sich, es bedarf ja milder irgendwie und dialektischer ἀποκρίνεσθαι. PräM/Plnf ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διαλεκτικῶτερον<sup>AdjNKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> zu antworten. ist aber vielleicht das Dialektischere nicht nur das Wahre ἀποκρίνεσθαι, PräM/Plnf ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ὥν<sup>G</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> προσομοιογή<sup>PräAktKnj</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> zu antworten, sondern auch durch jene deren wohl zugestehē gewusst zu haben ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρωτώμενος, <sup>N</sup> PräM/P πειράσομαι<sup>FuMed</sup> δη<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν. AorSinfAkt der Gefragte. werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen. λέγε<sup>PräAktImv</sup> [75e] γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr τελευτὴν<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup> Pr τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οἶον<sup>Kon</sup> πέρας<sup>A</sup> sage denn mir Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον—<sup>AdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ταῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr λέγω<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr und Äußerstes— alles dieses dasselbe etwas sage ich· vielleicht aber wohl uns Πρόδικος<sup>N</sup> διαφέροιτο, PräM/Pop ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> ποウ<sup>Pt</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> πεπεράνθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τι<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> Prodigos würde abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt zu sein etwas und

τετελευτηκέναι—<sub>PerInfAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> τοιοῦτον<sub>AdjN</sub> βούλομαι<sub>PräM/P</sub> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲν<sub>Pr</sub> ποικίλον.<sub>AdjA</sub>  
 beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts bunt verschieden.  
 ἀλλὰ<sub>Kon</sub> καλῶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οἶμαι<sub>PräM/P</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> δὲ<sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub>  
 sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

## St. 76a

[Σωκράτης]: τί<sub>Pr</sub> δ';<sub>Kon</sub> ἐπίπεδον<sup>A</sup> καλεῖς<sub>PräAkt</sub> τι,<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔτερον<sub>AdjA</sub> αὖ<sub>Pt</sub> στερεόν,<sup>A</sup> οὗ<sub>Pr</sub> ταῦτα<sub>Pr</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die in  
 ταῖς<sub>ArtD</sub> γεωμετρίαις;<sup>D</sup> ἔγωγε<sub>Pr</sub> καλῶ. <sub>PräAkt</sub> ἥδη<sub>Adv</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub> ἀν<sub>Pt</sub> μάθοις<sub>AorSktOp</sub> μου<sub>Pr</sub> ἐκ<sub>Prp</sub>  
 den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir aus  
 τούτων<sub>Pr</sub> σχῆμα<sup>A</sup> δὲ<sub>Pr</sub> λέγω. <sub>PräAkt</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> παντὸς<sub>AdjG</sub> σχῆματος<sup>G</sup> τοῦτο<sub>Pr</sub> λέγω, <sub>PräAkt</sub> εἰς<sub>Prp</sub>  
 diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage ich, in das  
 δὲ<sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> στερεὸν<sub>AdjN</sub> περαίνει, <sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> σχῆμα<sup>A</sup> δόπερ<sub>Pr</sub> ἀν<sub>Pt</sub>  
 welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt welches eben wohl  
 συλλαβών<sub>AorSkt</sub> εἴποιμι<sub>AorAktOp</sub> στερεοῦ<sub>AdjG</sub> πέρας<sup>A</sup> σχῆμα<sup>A</sup> εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Kon</sub> χρῶμα<sup>N</sup>  
 zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein. die aber Farbe  
 τί<sub>Pr</sub> λέγεις, <sub>PräAkt</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες; <sup>V</sup> ὑβριστής<sub>N</sub> γ<sub>Pt</sub> εἰ, <sub>PräAkt</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Μένων. <sup>V</sup> ἀνδρὶ<sub>D</sub> πρεσβύτη<sub>AdjD</sub> πράγματα<sup>A</sup>  
 was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon einem Mann alten Mühen  
 προστάττεις<sub>PräAkt</sub> ἀποκρίνεσθαι, <sub>PräM/Pln</sub> αὐτὸς<sub>N</sub> δὲ<sub>Kon</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἔθέλεις<sub>PräAkt</sub> ἀναμησθεὶς<sup>N</sup> [76b]  
 befiehlst du zu antworten, selbst aber nicht willst du erinnert worden seiend  
 εἴπειν<sub>AorInfAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ποτε<sub>Pt</sub> λέγει<sub>PräAkt</sub> Γοργίας<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι. <sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> ἐπειδάν<sub>Kon</sub> μοι<sub>D</sub> σὺ<sub>Pr</sub>  
 zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend zu sein. sondern sobald mir du  
 τοῦτο<sub>Pr</sub> εἴπης<sub>AorAktKnj</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἔρω<sub>FuAkt</sub> σοι.<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> καν<sub>KonPt</sub> κατακεκαλυμμένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> τις<sub>Pr</sub>  
 dies sagst, o Sokrates, werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand  
 γνοίη, <sub>AorSktOp</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Μένων, <sup>V</sup> διαλεγομένου<sub>G</sub> <sub>PräM/P</sub> σου, <sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> καλὸς<sub>AdjN</sub> εἰ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔρασται<sup>N</sup> σοι<sub>D</sub>  
 würde erkennen, o Menon, sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir  
 ἔτι<sub>Adv</sub> εἰσίν. <sub>PräAkt</sub> τί<sub>Pr</sub> δῆ; <sub>Pt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> οὐδὲν<sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> ἦ<sub>Kon</sub> ἐπιτάττεις<sub>PräAkt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> λόγοις, <sup>D</sup>  
 noch sind. warum wohl; dass nichts als nur befiehlst du in den Reden,  
 δόπερ<sub>Pr</sub> ποιοῦσιν<sub>PräAkt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> τρυφῶντες, <sup>N</sup> ἀτε<sub>Pt</sub> τυραννεύοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔως<sub>Kon</sub> ἀν<sub>Pt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ὥρᾳ<sup>D</sup>  
 welches eben tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte  
 [76c] ω̄σιν, <sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἄμα<sub>Adv</sub> ἔμοι<sub>Pr</sub> ὕσως<sub>Adv</sub> κατέγνωκας<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> εἰμὶ<sub>PräAkt</sub> ἡττων<sub>AdjNKmp</sub>  
 seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen  
 τῶν<sub>ArtG</sub> καλῶν<sub>AdjG</sub> χαριοῦμαι<sub>FuM/P</sub> οὖν<sub>Pt</sub> σοι<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀποκρινοῦμαι. <sub>FuM/P</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub>  
 der Schönen. werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun  
 χάρισαι, <sub>AorM/Plmv</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> οὖν<sub>Pt</sub> σοι<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> Γοργίαν<sup>A</sup> ἀποκρίνωμαι, <sub>PräM/PKnj</sub> ἦ<sub>D</sub> ἀν<sub>Pt</sub> σὺ<sub>Pr</sub>  
 erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du  
 μάλιστα<sub>AdvSup</sub> ἀκολουθήσαις; <sub>AorAktOp</sub> βούλομαι<sub>PräM/P</sub> πῶς<sub>Adv</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> οὐ; <sub>Pt</sub> οὐκοῦν<sub>Pt</sub> λέγετε<sub>PräAkt</sub>  
 am ehesten würdest folgen; will ich. wie denn nicht; folglich sagt ihr  
 ἀπορροάς<sup>A</sup> τινας<sub>A</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ὄντων<sub>PräAkt</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> Εμπεδοκλέα; <sup>A</sup> σφόδρα<sub>Adv</sub> γε. <sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πόρους<sup>A</sup> εἰς<sub>Prp</sub>  
 Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in  
 οὓς<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> δι<sub>Pt</sub> ω̄ν<sub>Pr</sub> αἰ<sub>ArtN</sub> ἀπορροᾶ<sub>N</sub> πορεύονται; <sub>PräM/P</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> γε. <sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und der  
 ἀπορροῶν<sub>G</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἀρμόττειν<sub>PräInfAkt</sub> ἐνίοις<sub>AdjD</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> [76d] πόρων, <sub>G</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> δὲ<sub>Kon</sub>  
 Abströmungen die zwar passen einigen der Poren, die aber  
 ἐλάττους<sub>AdjAKmp</sub> ἦ<sub>Kon</sub> μείζους<sub>AdjAKmp</sub> εἶναι; <sub>PräInfAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> οὐκοῦν<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὄψιν<sub>A</sub>  
 kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen  
 καλεῖς<sub>PräAkt</sub> τι,<sub>Pr</sub> ἔγωγε. <sub>N</sub> ἔκ<sub>Pt</sub> τούτων<sub>Pr</sub> δὴ<sub>Pt</sub> σύνες<sub>AorSktImv</sub> δὲ<sub>Pr</sub> το<sub>Pt</sub> λέγω, <sub>PräAkt</sub> ἔφη<sub>ImpAkt</sub>  
 nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehe was dir ja sage ich, sagte  
 Πίνδαρος. <sup>N</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> χρόα<sup>N</sup> ἀπορροὴ<sup>N</sup> σχημάτων<sup>G</sup> ὄψει<sup>D</sup> σύμμετρος<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> αἰσθητός. <sup>AdjN</sup>  
 Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und wahrnehmbar.  
 ἄριστα<sub>AdvSup</sub> μοι<sub>D</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> ω̄ι<sup>V</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ταύτην<sub>Pr</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> εἰρηκέναι. <sub>PerInfAkt</sub> ὕσως<sub>Adv</sub>  
 am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt zu haben. vielleicht

γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> συνήθειαν<sup>A</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> ἔννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden. und zugleich meine ich bedenkst du dass  
 ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωνὴν<sup>A</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [76e] ὁσμὴν<sup>A</sup>  
 hättest du wohl wohl aus ihr zu sagen auch Stimme was ist, und Geruch  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τραγικὴ<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ώ̄<sup>ij</sup>  
 und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch denn ist, o  
 Μένων,<sup>V</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀπόκρισις,<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀρέσκει<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Menon, die Antwort, so dass gefällt dir mehr als die über der  
 σχήματος.<sup>G</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ώ̄<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> Ἀλεξιδήμου,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔμαυτὸν<sup>A</sup>  
 Gestalt. mir ja. sondern nicht ist, o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst  
 πείθω,<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἔκεινη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βελτίων<sup>AdjNKmp</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξαι,<sup>AorAktOp</sup>  
 überzeuge ich, sondern jene besser. meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen,  
 εἰ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> χθὲς<sup>Adv</sup> ἔλεγες,<sup>ImpAkt</sup> ἀναγκαῖόν<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wenn nicht, wie gestern sagtest du, nötig dir wegzugehen vor den  
 μυστηρίων,<sup>G</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περιμέναις<sup>AorSAktOp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μυηθείης.<sup>AorPasOp</sup>  
 Mysterien, sondern wenn würdest abwarten und auch und würdest eingeweih werden.

## St. 77a

[Μένων]: ἄλλα<sup>Kon</sup> περιμένοιμ<sup>'</sup><sub>PräAktOp</sub> ἄν,<sup>Pt</sup> ώ̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέγοις.<sup>PräAktOp</sup>  
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.  
 ἄλλα<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> προθυμίας<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπολείψω,<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμαυτοῦ,<sup>G</sup>  
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und meiner selbst,  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔσομαι<sub>FuAkt</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich viele  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέγειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἵθι<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du mir die  
 ὑπόσχεσιν<sup>A</sup> ἀποδοῦναι,<sup>AorSInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend über dass ist,  
 καὶ<sup>Kon</sup> παῦσαι<sup>AorM/Plmv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔκ<sup>Pp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνός,<sup>AdjG</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und höre auf vieles machend aus dem Einen, welches eben sagen sie die  
 συντρίβοντάς<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκώπτοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup> ἔάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern gelassen habend ganz und  
 ὑγιῆ<sup>AdjA</sup> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆ<sup>N</sup><sub>ArtN</sub> δε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> παραδείγματα<sup>N</sup> [77b] παρ<sup>Prp</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir  
 εἶληφας.<sup>PerAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τούννυ<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ώ̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητῆς<sup>N</sup>  
 hast erhalten. scheint nun ja mir, o Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter  
 λέγει,<sup>PräAkt</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καλοῖσ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt, sich freuen und auch den Schönen und fähig zu sein. auch ich dies  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup>  
 nenne ich Tugend, begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen.  
 ἄρα<sup>Pt</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμητὴν<sup>A</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 etwa sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;  
 μάλιστά<sup>AdvSup</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,  
 ἔτέρων<sup>AdjG</sup> δε<sup>Kon</sup> οὖ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> [77c] οὐ<sup>Pt</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup> ὄριστε,<sup>AdjV</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen dir  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ναὶ<sup>Pt</sup>  
 der Guten zu begehr; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten; ja.  
 οἰόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γιγνώσκοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 meinend die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch erkennend  
 ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> όμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμφότερα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν.<sup>PräAkt</sup>  
 dass Schlechtes ist dennoch begehr; ihrer; beide mir ja scheinen.

ἦ Pt γὰρ Pt δοκεῖ PräAkt τίς N Pr σοι D Pr ὡj Mένων, V γιγνώσκων N PräAkt τὰ ArtA κακὰ AdjA ὅτι Kon κακά AdjN etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht ἔστιν PräAkt ὄμως Adv ἐπιθυμεῖn PräInfAkt αὐτῶν; G Pr μάλιστα. AdvSup τί A Pr ἐπιθυμεῖn PräInfAkt λέγεις; PräAkt ἦ Pt ist dennoch zu begehrēn ihrer; durchaus. was begehrēn sagst du; ist es γενέσθαι AorSMedInf αὐτῷ; D Pr γενέσθαι. AorSMedInf τί A Pr γὰρ Pt ἄλλο; AdjA [77d] πότερον Pt ἡγούμενος N PräM/P zu werden ihm; zu werden. was denn anderes; ob meinend τὰ ArtA κακὰ AdjA ὠφελεῖn PräInfAkt ἔκεινον A Pr ὥ D Pr ἀν Pt γένηται, AorSMedKnj ὥ Kon γιγνώσκων N PräAkt τὰ ArtA die Schlechten zu nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die κακὰ AdjA ὅτι Kon βλάπτει PräAkt ὥ D Pr ἀν Pt παρῆ; PräAktKnj εἰσὶ PräAkt μὲν Pt οἱ N Pr ἡγούμενοι N PräM/P τὰ ArtA Schlechten dass schadet bei dem wohl sei; sind zwar die meinend die κακὰ AdjA ὠφελεῖn, PräInfAkt εἰσὶn PräAkt δὲ Kon καὶ Kon οἱ N Pr γιγνώσκοντες N PräAkt ὅτι Kon βλάπτει. PräAkt ἦ Pt Schlechten zu nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa καὶ Kon δοκοῦσί PräAkt σοι D Pr γιγνώσκειn PräInfAkt τὰ ArtA κακὰ AdjA ὅτι Kon κακά AdjN ἔστιν PräAkt οἱ ArtN auch scheinen dir zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die die ἡγούμενοι N PräM/P τὰ ArtA κακὰ AdjA ὠφελεῖn; PräInfAkt οὐ Pt πάνυ Adv μοι D Pr δοκεῖ PräAkt τοῦτο N Pr γε Pt οὔκουν Pt meinenden die Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich δῆλον AdjN ὅτι Kon οὔτοι N Pr μὲν Pt οὐ Pt τῶν ArtG κακῶν AdjG ἐπιθυμοῦσιν, PräAkt οἱ ArtN [77e] ἀγνοοῦντες N PräAkt klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehrēn, die nicht wissenden αὐτά, A Pr ἄλλὰ Kon ἔκεινων G Pr ἄ A Pr ὕοντο ImpM/P ἀγαθὰ AdjA εἶναι, PräInfAkt ἔστιν PräAkt δὲ Kon ταῦτά N Pr γε Pt diese, sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja κακά AdjN ὕστε Kon οἱ ArtN ἀγνοοῦντες N PräAkt αὐτὰ A Pr καὶ Kon οἱόμενοι N PräM/P ἀγαθὰ AdjA εἶναι PräInfAkt schlecht. so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein δῆλον AdjN ὅτι Kon τῶν ArtG ἀγαθῶν AdjG ἐπιθυμοῦσιν. PräAkt οἱ Kon οὐ Pt κινδυνεύουσιν PräAkt οὔτοι N Pr γε Pt τί A klar dass der Guten begehrēn. oder nicht; laufen Gefahr diese ja. was δέ; Kon οἱ ArtN τῶν ArtG κακῶν AdjG μὲν Pt ἐπιθυμοῦντες, N PräAkt ώς Kon φῆς PräAkt σύ, N Pr ἡγούμενοι N PräM/P aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst du du, meinenden δὲ Kon τὰ ArtA κακὰ AdjA βλάπτειν PräInfAkt ἔκεινον A Pr ὥ D Pr ἀν Pt γένηται, PräM/P Knj γιγνώσκουσιν PräAkt δήπου Pt aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde, erkennen wohl ὅτι Kon βλαβήσονται FuM/P ὑπ' Prp αὐτῶν; G Pr dass werden geschädigt werden von ihnen;

## St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη. N ἄλλὰ Kon τοὺς ArtA βλαπτομένους A PräM/P οὔτοι N Pr οὐκ Pt οἴονται PräM/P ἀθλίους AdjA εἶναι PräInfAkt Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenende diese nicht glauben elenden zu sein καθ' Prp ὅσον A Pr βλάπτονται; PräM/P καὶ Kon τοῦτο N Pr ἀνάγκη. N τοὺς ArtA δὲ Kon ἀθλίους AdjA οὐ Pt entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht κακοδαίμονας; AdjA οἴμαι PrM/P ἔγωγε. N Pr εἶστιν PräAkt οὖν Pt ὅστις N Pr βούλεται PräM/P ἀθλιος AdjN καὶ Kon Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will elend und κακοδαίμων AdjN εἶναι; PräInfAkt οὐ Pt μοι D Pr δοκεῖ, PräAkt ὡj Σώκρατες. V οὐκ Pt ἄρα Pt βούλεται, PräM/P ὡj unglückselig zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o Μένων, V τὰ ArtA κακὰ AdjA οὐδεῖς, N Pr εἴπερ Kon μὴ Pt βούλεται PräM/P τοιοῦτος AdjN εἶναι, PräInfAkt τί A Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher zu sein. was γὰρ Pt ἄλλο AdjN ἔστιν PräAkt ἀθλιον AdjA εἶναι PräInfAkt ἥ Kon ἐπιθυμεῖn PräInfAkt τε Pt τῶν ArtG κακῶν AdjG καὶ Kon denn anderes ist elend zu sein oder zu begehrēn und der Schlechten und κτᾶσθαι; PräM/PInf κινδυνεύεις PräAkt ἀληθῆ AdjA [78b] λέγειν, PräInfAkt ὡj Σώκρατες. V καὶ Kon οὐδεῖς N Pr sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o Sokrates. und niemand βούλεσθαι; PräM/PInf τὰ ArtA κακά AdjA οὔκουν Pt νυνδὴ Adv ἔλεγες ImpAkt ὅτι Kon εἶστιν PräAkt ἥ ArtN ἀρετὴ zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du dass ist die Tugend βούλεσθαι; PräM/PInf τε Pt τάγαθὰ A καὶ Kon δύνασθαι; PräM/PInf εἶπον AorSAkt γάρ. Pt οὔκουν Pt τοῦ ArtG zu wollen und die Guten und zu können; sagte ich denn. folglich des λεχθέντος G AorPas τὸ ArtN μὲν Pt βούλεσθαι PräM/PInf πᾶσιν AdjD ὑπάρχει, PräAkt καὶ Kon ταύτῃ D Pr γε Pt οὐδὲν A Gesagten das zwar zu wollen allen ist gegeben, und hierin ja nichts

ὁ ἈρτΝ ἔτερος<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔτέρου<sup>AdjG</sup> βελτίων;<sup>AdjNKmp</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> βελτίων<sup>AdjNKmp</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄλλου,<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 wenn wirklich ist besser der andere eines anderen, gemäß das zu können wohl  
 εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἀμείνων.<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 wäre besser. sehr ja. dies ist also, wie es scheint, gemäß den  
 σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀρετή<sup>N</sup> δύναμις<sup>N</sup> [78c] τοῦ<sup>ArtG</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τάγαθά.<sup>A</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup>  
 deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνεις.<sup>PräAkt</sup>  
 scheint, o Sokrates, so zu verhalten wie du jetzt nimmst an.  
 Ἰδωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> ίσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 lässt uns sehen ja und dies ob wahr sagst du. vielleicht denn wohl gut  
 λέγοις.<sup>PräAktOp</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἶον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 würdest sagen. die Guten sagst du möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein;  
 ἔγωγε.<sup>N</sup> Πρ ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> οἶον<sup>Kon</sup> ὑγείαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτον;<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρυσόν<sup>A</sup>  
 ich ja. Gute aber nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> κτᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμᾶς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχάς.<sup>A</sup> μή<sup>Pt</sup> ἀλλ'<sup>AdjA</sup>  
 sage ich auch Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere  
 ἄττα<sup>A</sup> Πρ λέγεις<sup>PräAkt</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> [78d] λέγω<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 Dinge sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die  
 τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup> εἴεν<sup>PräAktKnj</sup> χρυσόν<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 solchen. es sei. Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend ist,  
 ὡς<sup>Kon</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Μένων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγάλου<sup>AdjG</sup> βασιλέως<sup>G</sup> πατρικὸς<sup>AdjN</sup> ξένος.<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup>  
 wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob  
 προστιθεῖς<sup>PräAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Πρ τῷ<sup>ArtD</sup> πόρῳ,<sup>D</sup> ὡς<sup>iij</sup> Μένων,<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄσιως,<sup>Adv</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup>  
 fügst du hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts  
 σοι<sup>D</sup> Πρ διαφέρει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> Πρ αὐτὰ<sup>A</sup> πορίζηται,<sup>PräM/PKnj</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup>  
 dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand sie verschaffe sich, gleich du  
 αὐτὰ<sup>A</sup> Πρ ἀρετὴν<sup>A</sup> καλεῖς;<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆπου,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>iij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κακίαν.<sup>A</sup> πάντως<sup>Adv</sup> δῆπου,<sup>Pt</sup>  
 sie Tugend nennst du nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf jeden Fall wohl.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Πρ τῷ<sup>ArtD</sup> πόρῳ<sup>D</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder  
 δοιότητα<sup>A</sup> [78e] προσεῖναι,<sup>PräInfAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> ἀλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Πρ μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend. wenn aber nicht, nicht  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> καίπερ<sup>Kon</sup> ἐκπορίζουσα<sup>N</sup> Πρ τάγαθά.<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Πρ ἀρετὴ<sup>N</sup>  
 wird sein Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne dieser Tugend  
 γένοιτ<sup>AorMedOp</sup> ἄν;<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ἐκπορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρυσόν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον,<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>  
 würde werden wohl; das aber nicht heraus zu verschaffen Gold und Silber, wenn immer nicht  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> ή<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Πρ μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλω,<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> Πρ ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 gerecht sei, weder sich selbst noch einem anderen, nicht Tugend auch diese ist  
 ἥ<sup>ArtN</sup> ἀπορία;<sup>N</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup>  
 die Ratlosigkeit; scheint.

## St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N</sup> Πρ ἄρα<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πόρος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ή<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀπορία<sup>N</sup>  
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktKnj</sup> ἀλλά,<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> δ<sup>N</sup> Πρ μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>  
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit  
 γίγνηται,<sup>PräM/PKnj</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἔσται,<sup>FuAkt</sup> δ<sup>N</sup> Πρ δ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων,<sup>AdjG</sup>  
 werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der solchen,  
 κακία.<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Πρ ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser

ἔκαστον<sup>AdjN</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 je einzelnes ein wenig vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die  
 δικαιοσύνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> ναὶ<sup>Pt</sup> εἰτα<sup>Adv</sup> ω̄j<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,  
 παίζεις<sup>PräAkt</sup> πρός<sup>Ppr</sup> με;<sup>A</sup> τί<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ω̄j<sup>j</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρτι<sup>Adv</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεηθέντος<sup>G</sup>  
 spielt gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten worden seind  
 σου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καταγγύναι<sup>AorInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> κερματίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup>  
 deiner nicht herab zu brechen und nicht zer stückeln die Tugend, und gegeben habend  
 παραδείγματα<sup>A</sup> καθ<sup>Ppr</sup> ᾧ<sup>A</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμέλησας<sup>AorAkt</sup>  
 Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar vernachlässigt test du,  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> [79b] οἶον<sup>AdjN</sup> τρ̄<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τάγαθὰ<sup>A</sup>  
 sagst du aber mir dass Tugend ist möglich ja zu sein die Guten  
 πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 sich zu verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst du Teil der Tugend zu sein;  
 ἔγωγε.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> ἔξ<sup>Ppr</sup> ὥν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> μορίου<sup>G</sup>  
 ich ja. folglich ergibt sich aus deren du zugestehst du, das mit eines Teiles  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πράττη<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀρετήν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies Tugend zu sein. die  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνη<sup>A</sup> μόριον<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκαστα<sup>AdjA</sup> τούτων.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τί<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und je einzelne dieser. was nun  
 δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγω;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δεηθέντος<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup>  
 ja dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend ganz zu sagen die Tugend,  
 αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖς<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 sie selbst zwar viel fehlist du zu sagen dass ist, jede aber sagst du  
 πρᾶξιν<sup>A</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> [79c] πράττηται<sup>PräM/PKnj</sup>  
 Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit eines Teiles der Tugend vollführt werde,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰρηκώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> γνωσομένου<sup>G</sup>  
 gleichwie gesagt habend dass Tugend ist das Ganze und schon erkennen werdenden  
 ἔμοῦ,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κατακερματίζης<sup>PräAktKnj</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> κατὰ<sup>Ppr</sup> μόρια.<sup>A</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 meiner, und wenn du in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir  
 πάλιν<sup>Adv</sup> ἔξ<sup>Ppr</sup> ἀρχῆς,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> ω̄j<sup>j</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 wieder aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon,  
 τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη;<sup>PräAktKnj</sup>  
 was ist Tugend, wenn mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre;  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγη<sup>PräAktKnj</sup> τις,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Ppr</sup>  
 dies denn ist zu sagen, wenn immer sagt er jemand, dass jede die mit  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen der  
 αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως,<sup>G</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὕτι<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> μόριον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend dass  
 ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδότα;<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [79d] γάρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn auch  
 μέμνησαι,<sup>PerM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀρτι<sup>Adv</sup> ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος,<sup>G</sup>  
 erinnerst du dich, als ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt,  
 ἀπεβάλλομέν<sup>ImpAkt</sup> που<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ζητουμένων<sup>G</sup>  
 verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch gesucht werden  
 καὶ<sup>Kon</sup> μήπω<sup>Adv</sup> ὡμολογημένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐπιχειροῦσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende zu antworten. und richtig ja  
 ἀπεβάλλομεν,<sup>ImpAkt</sup> ω̄j<sup>j</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ω̄j<sup>j</sup> ἄριστε,<sup>AdjV</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ζητουμένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o Bester, und nicht du noch gesucht werdender  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>PräM/Plmv</sup> διὰ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μορίων<sup>G</sup>  
 Tugend der ganzen dass ist meine du durch der dieser Teile

ἀποκρινόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δηλώσειν<sub>FuInfAkt</sub> αύτήν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁτωοῦν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 antwortend seiend klar machen zu werden sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer  
 τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> [79e] λέγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sub>Adv</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup>  
 diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der selben  
 δεήσεσθαι<sub>FuM/PlInf</sub> ἔρωτήσεως,<sup>G</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 bedürfen zu werden Frage, wessen seiend der Tugend sagst du was sagst du· oder  
 οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sub>PräAkt</sub> λέγειν;<sub>PräInfAkt</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> λέγειν.<sub>PräInfAkt</sub>  
 nichts dir scheine ich zu sagen; mir ja scheinst du richtig zu sagen.  
 ἀπόκρινα<sub>AorMedImv</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub> πάλιν<sub>Adv</sub> ἐξ<sub>Prp</sub> ἀρχῆς<sup>G</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sub>PräAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 antworte also nun wieder aus Anfangs· was sagst du Tugend zu sein und du  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔταιρός<sup>N</sup> σου;<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und der Gefährte deiner;

## St. 80a

[Μένων]: ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἤκουον<sub>ImpAkt</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sub>Kon</sub> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass du  
 οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀπορεῖς<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖς<sub>PräAkt</sub>  
 nichts anderes als selbst und bist ratlos und die anderen machst du  
 ἀπορεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν, <sub>Adv</sub> ὡς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς,<sub>PräAkt</sub> γοητεύεις<sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ratlos zu sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst du, verzauberst du mich und  
 φαρμάττεις<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sub>Adv</sub> κατεπάθεις,<sub>PräAkt</sub> ὕστε<sub>Kon</sub> μεστὸν<sup>AdjA</sup> ἀπορίας<sup>G</sup>  
 be giftest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit  
 γεγονέναι.<sub>PerInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παντελῶς,<sub>Adv</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σκῶψαι,<sub>AorInfAkt</sub>  
 geworden zu sein. und scheinst du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch zu spotten,  
 ὄμοιότατος<sub>AdjNSup</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴδος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>ArtAdjA</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πλατείᾳ<sup>AdjD</sup>  
 am ähnlichen zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser der breiten  
 νάρκῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλαττίᾳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ<sub>Pt</sub> αὔτῃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sub>Adv</sub> πλησιάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Zitter rochen der meerischen· denn ja diese den immer sich nähernden und  
 ἀπόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ναρκᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ποιεῖ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sub>Adv</sub> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτόν<sub>AdjA</sub>  
 sich berührenden betäuben macht, und du scheinst du mir jetzt mich solchen  
 τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεποιηκέναι,<sub>PerInfAkt</sub> ναρκᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ἀληθῶς<sub>Adv</sub> γάρ<sub>Pt</sub> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [80b] ψυχὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 etwas gemacht zu haben, betäuben· wahrhaft denn ich ja auch die Seele und  
 τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα<sup>A</sup> ναρκῶ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sub>Pt</sub> ἔχω<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἀποκρίνωμαί<sub>PräM/P</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καίτοι<sub>Pt</sub> μυριάκις<sub>Adv</sub>  
 den Mund werde starr, und nicht habe ich was antworte ich dir. und doch unzählig oft  
 γε<sup>Pt</sup> περὶ<sub>Prp</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> παμπόλλους<sub>AdjA</sub> λόγους<sup>A</sup> εἴρηκα<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> πολλούς,<sub>AdjA</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ja über der Tugend sehr viele Reden gesagt habe ich und zu vielen, und  
 πάνυ<sub>Adv</sub> εὖ<sub>Adv</sub> ὡς<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐδόκουν<sub>ImpAkt</sub> νῦν<sub>Adv</sub> δεῖ<sub>Kon</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 sehr gut, wie ja mir selbst schien ich· nun aber auch nicht dass ist das  
 παράπον<sub>Adv</sub> ἔχω<sub>PräAkt</sub> εἰπεῖν.<sub>AorSInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> εὖ<sub>Adv</sub> βουλεύεσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> οὐκ<sub>Pt</sub>  
 überhaupt habe ich zu sagen. und mir scheinst du gut zu beraten nicht  
 ἐκπλέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνθένδε<sub>Adv</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀποδημῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> γάρ<sub>Pt</sub> ξένος<sup>N</sup> ἐν<sub>Prp</sub> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 hinaus segelnd von hier und auch nicht auswärts reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖς,<sub>präAktOp</sub> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sub>Pt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> γόνης<sup>N</sup> ἀπαχθείης<sub>AorPasOp</sub> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εῖ<sub>PräAkt</sub> ὠ<sup>ij</sup>  
 solche machtest du, bald wohl wohl als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o  
 Μένων,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄλγου<sup>AdjG</sup> ἔξηπάτησάς<sub>AorAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα,<sub>AdvSup</sub> ὠ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> γιγνώσκω<sub>PräAkt</sub>  
 Menon, und um weniges betrogst du mich. was am meisten, o Sokrates; erkenne ich  
 [80c] οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνεκά<sub>Prp</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκασας.<sub>AorAkt</sub> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sub>Pt</sub> οἴει;<sub>PräM/P</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 weswegen um willen mich hast du verglichen. wessen nun meinst du; damit dich  
 ἀντεικάσω.<sub>AorAktKnj</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sub>Kon</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἴδα<sub>PerAkt</sub> περὶ<sub>Prp</sub> πάντων<sub>AdjG</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> καλῶν,<sub>AdjG</sub> ὅτι<sub>Kon</sub>  
 zurück vergleiche ich. ich aber dies weiß ich über aller der Schönen, dass  
 χαίρουσιν<sub>PräAkt</sub> εἰκαζόμενοι—<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> λυσιτελεῖ<sub>PräAkt</sub> γάρ<sub>Pt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλαὶ<sub>AdjN</sub> γάρ<sub>Pt</sub> οἷμαι<sub>PräM/P</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 freuen sie verglichen werden— nützt denn ihnen· schön denn meine ich der

καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰ<sup>ArtN</sup> εἰκόνες—<sup>N</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντεικάσομαι<sup>FuM/P</sup> σε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 Schönen und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> νάρκη<sup>N</sup> αὐτὴ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ναρκῶσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 zwar die Zitter rochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht  
 ναρκᾶν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔσαι<sup>PerAkt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εύπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 betäuben, gleiche ich ihr. wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst  
 ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> [80d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch jetzt  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα,<sup>PerAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέντοι<sup>Pt</sup> ζως<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 über der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht früher  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἥδησθα<sup>PlqAkt</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄψασθαι,<sup>AorSMedInf</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht  
 εἰδότι.<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συζητῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und mit erörtern  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ποτέ<sup>Pt</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τρόπον<sup>A</sup> ζητήσεις,<sup>FuAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates, dies was nicht  
 οἶσθα<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> ποῖον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup>  
 weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen nicht weißt du  
 προθέμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ζητήσεις;<sup>FuAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐντύχοις<sup>AorAktOp</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten würdest begegnen ihm,  
 πῶς<sup>Adv</sup> εἴση<sup>FuM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδησθα;<sup>PlqAkt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> [80e]  
 wie wirst wissen dass dies ist was du nicht wusstest; ich verstehe  
 οἶον<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> ὁρᾶς<sup>PräAkt</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐριστικὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 wie du willst sagen, o Menon. du siehst diesen wie eristisch Rede  
 κατάγεις,<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶδε<sup>PerAkt</sup>  
 bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen dem Menschen weder was er weiß  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδε;<sup>PerAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ζητοῖ—<sup>PräAkt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja er weiß sucht— er weiß denn,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> ζητήσεως—<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδεν—<sup>PerAkt</sup>  
 und nichts bedarf es dem ja einem solchen der Suche— noch was nicht er weiß—  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητήσει.<sup>FuAkt</sup>  
 auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

## St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὗτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates; nicht  
 ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπῃ;<sup>Adv</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern und  
 καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> πράγματα—<sup>A</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λόγον<sup>A</sup> λεγόντων;<sup>G</sup> PräAkt  
 auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede Sagen der Sprechenden;  
 ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλόν.<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen, und wer die  
 λέγοντες;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγοντές<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰσι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιερέων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und der  
 ιερεῖῶν<sup>G</sup> ὅσοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεμέληκε<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μεταχειρίζονται<sup>PräM/P</sup> λόγον<sup>A</sup> οἵοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>Pt</sup>  
 der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich Rede denen und  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδόναι·<sup>PräInfAkt</sup> [81b] λέγει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πίνδαρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 zu sein zu geben· sagt aber auch Pindar und andere viele  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θεῖοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> ᾧ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> λέγουσιν,<sup>PräAkt</sup> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen, diese hier sind·

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> φασὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen. sie sagen denn die  
 ψυχὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀθάνατον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τελευτῶν<sup>—</sup><sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
 Seele des Menschen zu sein unsterlich, und einmal zwar zu enden— was ja  
 ἀποθνήσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καλοῦσι—<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπόλλυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δο<sup>Pt</sup>  
 sterben nennen sie— einmal aber wieder zu werden, zugrunde zu gehen und  
 οὐδέποτε.<sup>Adv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ὁσιώτατα<sup>AdvSup</sup> διαβιῶναι<sup>AorInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον.<sup>A</sup>  
 niemals müssen ja wegen dieser dass möglichst fromm zu verleben das Leben.  
 οἶσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν—<sup>Pt</sup>  
 denen denn wohl—

Φερσεφόνα<sup>N</sup> ποινὰν<sup>A</sup> παλαιοῦ<sup>AdjG</sup> πένθεος<sup>G</sup>  
 Persephone Strafe des alten Kummers  
 δέξεται<sup>FuM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὕπερθεν<sup>Adv</sup> ἀλιον<sup>A</sup> κείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup>  
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr  
 ἀνδιδοῖ<sup>FuAkt</sup> ψυχὰς<sup>A</sup> πάλιν,<sup>Adv</sup>  
 gibt zurück Seelen wieder,  
 ἔκ<sup>Prp</sup> τὰν<sup>ArtG</sup> βασιλῆς<sup>N</sup> ἀγανὸι<sup>AdjN</sup>  
 aus den Könige edle  
 καὶ<sup>Kon</sup> σθένει<sup>D</sup> κρατινοὶ<sup>AdjN</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> μέγιστοι<sup>AdjNSup</sup>  
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten  
 ἄνδρες<sup>N</sup> αὔξοντ'.<sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἥρωες<sup>N</sup> ἀγνοὶ<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> καλεῦνται<sup>PräM/P</sup>  
 den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἔτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> γεγονοῦσα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 da ja nun die Seele unsterlich und seiend und oftmals geworden seiend, und  
 ἔωρακυῖα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἅιδου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρήματα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge, nicht  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμάθηκεν.<sup>PerAkt</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts erstaunlich auch über Tugend und  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἴόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναμηνησθῆναι,<sup>AorM/Plnf</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was ja auch  
 πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἤπιστατο.<sup>ImpM/P</sup> ἔτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> [81d] συγγενοῦς<sup>AdjG</sup>  
 zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen verwandten  
 οὖσης,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μεμαθηκυίας<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κωλύει<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>AdjA</sup>  
 seienden, und gelernt habenden der Seele alles, nichts hindert eins  
 μόνον<sup>AdjA</sup> ἀναμηνησθέντα—<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀνθρωποι—<sup>N</sup> τάλλα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie Menschen— die anderen alles  
 αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀνδρεῖος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>N</sup><sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκάμην<sup>PräAktKnj</sup>  
 ihn auf zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde  
 ζητῶν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz  
 ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> οὕκουν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐριστικῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>  
 ist. demnach nicht muss sich überzeugen lassen diesem dem eristischen Wort Diskurs.  
 οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀργοὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσειν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαλακοῖς<sup>AdjD</sup>  
 dieser zwar denn wohl uns träge würde machen und ist den Weichlichen

τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἡδὺς<sup>AdjN</sup> ἀκοῦσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> [81e] ἐργατικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der Menschen angenehm zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch  
 ζητητικοὺς<sup>AdjA</sup> ποιεῖ.<sub>PräAkt</sub> ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πιστεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀληθεῖ<sup>AdjD</sup> εἰναι<sub>PräInfAkt</sub> ἐθέλω<sub>PräAkt</sub> μετὸ<sub>Prp</sub>  
 forschend macht· welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit  
 σοῦ<sup>Pr</sup> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀρετὴ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sub>PräAkt</sub> ναί,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>j</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub>  
 dir zu suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst du  
 τοῦτο,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνομεν,<sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ήν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλοῦμεν<sub>PräAkt</sub> μάθησιν<sup>A</sup> ἀνάμνησίς<sup>N</sup> ἐστιν;<sub>PräAkt</sub>  
 dies, dass nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist;  
 ἔχεις<sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάξαι<sub>AorAktInf</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει;<sub>PräAkt</sub>  
 hast du mich dies zu lehren dass so sich verhält;

## St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> εἶπον,<sub>AorSAkt</sub> ω̄<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἰ,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐρωτᾶς<sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du ob  
 ἔχω<sub>PräAkt</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάξαι,<sub>AorAktInf</sub> δο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> φημι<sub>PräAkt</sub> διδαχῆν<sup>A</sup> εἰναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀνάμνησιν,<sup>A</sup>  
 ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern Erinnerung,  
 ἵνα<sup>Kon</sup> δη<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> φαίνωμαι<sub>PräM/PKnj</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τάναντία<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων.<sup>N</sup> ΠράAkt οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend. nicht bei dem  
 Δία,<sup>A</sup> ω̄<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sub>Prp</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλέψας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἶπον,<sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern durch die  
 ἔθους.<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔχεις<sub>PräAkt</sub> ἐνδείξασθαι<sub>AorMedInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub>  
 Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass es sich verhält wie  
 λέγεις,<sub>PräAkt</sub> ἐνδείξαι.<sub>AorM/Plmv</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐστι<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον,<sub>AdjN</sub> ὅμως<sub>Adv</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἐθέλω<sub>PräAkt</sub>  
 du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht, dennoch aber will ich  
 προθυμηθῆναι<sub>AorM/Plnf</sub> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνεκα.<sub>Prp</sub> ἀλλά<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσκάλεσον<sub>AorAktImlv</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 mich bemühen deiner wegen. sondern mir rufe herbei von den vielen  
 ἀκολούθων<sup>G</sup> [82b] τουτωνὶ<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνα,<sup>AdjA</sup> ὄντινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλει,<sub>PräM/P</sub> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen einen, welchen auch immer du willst, damit  
 ἐν<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδείξωμαι<sub>AorM/PKnj</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> πρόσελθε.<sub>AorSAktImlv</sub> Ἐλλην<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 in diesem dir ich zeige. sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar  
 ἐστι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλληνίζει;<sub>PräAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> σφόδρα,<sub>Adv</sub> οἰκογενής<sup>AdjN</sup> γε.<sup>Pt</sup> πρόσεχε<sub>PräAktImlv</sub> δὴ<sup>Pt</sup>  
 ist und griechisch spricht; sehr ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ὄπότερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνηται,<sub>PräM/PKnj</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἀναμιμησκόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἢ<sup>Kon</sup>  
 den Sinn ob eher wohl dir erscheine, entweder sich erinnernd oder  
 μανθάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρ<sup>'Prp</sup> ἐμοῦ.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> προσέξω.<sub>FuAkt</sub> εἰπὲ<sub>AorSAktImlv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>j</sup> παῖ,<sub>V</sub>  
 lernend von mir. sondern ich werde achten. sage doch mir, o Junge,  
 γιγνώσκεις<sub>PräAkt</sub> τετράγωνον<sup>AdjA</sup> χωρίον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν;<sub>PräAkt</sub> ἔγωγε.<sup>N</sup> ΠράAkt οὐ<sup>Pt</sup>  
 kennst du viereckig Fläche dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun  
 τετράγωνον<sup>AdjN</sup> [82c] χωρίον<sup>N</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> ἔχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάσας,<sub>AdjA</sub> τέτταρας<sup>AdjA</sup>  
 viereckige Fläche gleiche habend die Linien diese alle, vier  
 οὔσας;<sup>A</sup> PräAkt πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> διὰ<sub>Prp</sub> μέσου<sup>G</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> ἴσας<sup>AdjA</sup>  
 seiend; sehr ja. nicht auch diese hier die durch die Mitte ist gleich  
 ἔχον;<sup>N</sup> PräAkt ναί,<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend; ja. folglich wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und  
 ἔλαττον;<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> αὔτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> πλευρὰ<sup>N</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup>  
 kleiner; sehr ja. wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὔτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δυοῖν<sub>AdjDuG</sub> πόσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ποδῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δλον,<sub>AdjN</sub> ὥδε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und diese von zwei, wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber  
 σκόπει;<sub>PräAktImlv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ποδὸς<sup>G</sup>  
 betrachte· wenn war hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes  
 μόνον;<sup>Adv</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄπαξ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>N</sup><sub>ImpAkt</sub> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup> ναί,<sup>Pt</sup> [82d]  
 nur, anderes etwas einmal wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja.

ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ,<sup>D</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δις<sup>Adv</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
 da aber von zwei Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei  
 γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δις<sup>Adv</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 wird; wird von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δύο<sup>AdjN</sup> δις<sup>Adv</sup> πόδες;<sup>N</sup> λογισάμενος<sup>N</sup> ΑorMed εἰπέ. AorSAktImv τέτταρες,<sup>AdjN</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup>  
 sind die zwei zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> γένοιτ'<sup>AorSMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χωρίου<sup>G</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup> διπλάσιον,<sup>AdjN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 folglich würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,  
 ἵσας<sup>AdjA</sup> ἔχον<sup>A</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῦτο;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσων<sup>G</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔσται;<sup>FuM/P</sup>  
 gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wieviele nun wird sein  
 ποδῶν;<sup>G</sup> ὀκτώ.<sup>AdjN</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δή,<sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> μοι<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> πηλίκη<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup>  
 an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen wie groß irgendeine  
 ἔσται;<sup>FuM/P</sup> [82e] ἔκεινου<sup>G</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἔκάστη.<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν.<sup>DuG</sup>  
 wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses von zwei Füßen.  
 τι<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἔκεινου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου;<sup>AdjG</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δή,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διπλασία.<sup>AdjN</sup>  
 was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o Sokrates, dass doppelt.  
 ὄρᾶς<sup>PräAkt</sup> ω̄<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διδάσκω,<sup>PräAkt</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἔρωτῶ<sup>PräAkt</sup> πάντα;<sup>AdjA</sup>  
 siehst, o Menon, wie ich diesen nichts lehre, sondern frage alles;  
 καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὅποια<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀφ<sup>Prt</sup> ἦ<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und nun dieser meint gewusst zu haben welcher Art ist von von der das  
 ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίου<sup>N</sup> γενήσεται;<sup>FuMed</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι;<sup>D</sup> ξμοιγε.<sup>D</sup> οἴδεν<sup>PerAkt</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 acht füßige Fläche wird werden oder nicht scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht  
 δῆτα.<sup>Pt</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

## St. 83a

[Μένων]: θεῶ<sup>PräM/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> αὔτὸν<sup>A</sup> Pr διαμιμησκόμενον<sup>A</sup> PräM/P ἔφεξῆς,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf  
 ἀναμιμήσκεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr λέγε.<sup>PräAktImv</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup>  
 sich zu erinnern. du aber mir sage. von der Doppelten Linie  
 φὶς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίου<sup>N</sup> γίγνεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτη<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup>  
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier zwar  
 μακρόν,<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> βραχύ,<sup>AdjN</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> τὸν<sup>AdjN</sup> πανταχῇ<sup>Adv</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ώσπερ<sup>Kon</sup> τούτι,<sup>N</sup>  
 lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie dieses,  
 διπλάσιον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτου,<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ὥρα<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ξτι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 doppelte aber dieses, acht füßig. sondern siehe ob noch dir von der  
 διπλασίας<sup>AdjG</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔσεσθαι.<sup>FuM/Plnf</sup> ξμοιγε.<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλασία<sup>AdjN</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr ταύτης<sup>G</sup>  
 Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese dieser  
 γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔτέραν<sup>AdjA</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> προσθῶμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ἐνθένδε;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup>  
 wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr ja. von  
 ταύτης<sup>G</sup> δή,<sup>Pt</sup> φίς<sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίου<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> τοσαῦται<sup>AdjN</sup>  
 dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier so viele  
 γένωνται;<sup>AorSMedKnj</sup> [83b] ναί.<sup>Pt</sup> ἀναγραψώμεθα<sup>AorSMedKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> αὔτῆς<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> ἔσται<sup>PräAkt</sup> τέτταρας.<sup>AdjA</sup>  
 entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche vier.  
 ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τούτι<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr φὶς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige zu sein; sehr  
 γε.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δούλῳ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Prt</sup> αὔτῷ<sup>D</sup> Pr ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ταύτῃ<sup>N</sup> τέτταρα,<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr ἔκαστον<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup>  
 ja. folglich in ihm ist diese vier, deren je eines gleich diesem  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τετράποδι;<sup>AdjD</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup>  
 ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun wird; nicht viermal so viel;  
 πῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον;<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup>  
 wie aber nicht; doppelte nun ist das viermal so viel; nicht bei Zeus.

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποσαπλάσιον;<sup>AdjN</sup> τετραπλάσιον.<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> [83c] ὡ̄<sup>ij</sup> παῖ, <sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sondern wieviel fach; vier fach. von der Doppelten also, o Junge, nicht  
 διπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> χωρίον.<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup>  
 doppelte sondern vier fache wird Fläche. Wahres sagst du. von vier  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐκκαίδεκα.<sup>AdjN</sup> οὐχί;<sup>Pt</sup> ναὶ.<sup>Pt</sup> ὁκτώπουν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς;<sup>G</sup>  
 denn viermal ist sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie;  
 οὐχί;<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταύτης<sup>G</sup> τετραπλάσιον;<sup>AdjN</sup> φημί.<sup>PräAkt</sup> τετράπουν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμισέας<sup>AdjG</sup>  
 nicht von zwar dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben  
 ταυτησ<sup>G</sup> τουτή;<sup>N</sup> ναὶ.<sup>Pt</sup> εἴεν·<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁκτώπουν<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 dieser hier dieses; ja. es sei. das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte  
 ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμισυ;<sup>AdjN</sup> ναὶ.<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζονος<sup>AdjGKmp</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 ist, dieses aber Hälften; ja. nicht von zwar größerer wird sein als  
 τοσαύτης<sup>AdjG</sup> γραμμῆς,<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ἐλάττονος<sup>AdjGKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τοσησδί;<sup>AdjG</sup> [83d] ἦ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup>  
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὔτω.<sup>Adv</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> δοκοῦν<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἀποκρίνου.<sup>PräM/Plmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 scheint so. gut. das denn dir scheinend dieses antworte. und  
 μοι<sup>D</sup> λέγε.<sup>PräAktlmv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥδε<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> ἥν,<sup>ImpAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεττάρων;<sup>AdjG</sup> ναὶ.<sup>Pt</sup>  
 mir sage. nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber von vier; ja.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁκτώποδος<sup>AdjG</sup> χωρίου<sup>G</sup> γραμμὴν<sup>A</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PrälnfAkt</sup>  
 es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer zwar zu sein  
 τῆσδε<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δίποδος,<sup>AdjG</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τετράποδος.<sup>AdjG</sup> δεῖ.<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen. es bedarf. versuche  
 [83e] δὴ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PrälnfAkt</sup> πηλίκην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> φὶς<sup>C</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PräAkt</sup> τρίποδα.<sup>AdjA</sup> οὔκοῦν<sup>Pt</sup>  
 nun sagen wie groß irgendeine sagst sie zu sein. drei füßig. folglich  
 ἀνπερ<sup>Pt</sup> τρίπους<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ταύτης<sup>G</sup> προσληψόμεθα<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup>  
 wohl wenn drei füßig sei, das Hälften dieser dazu nehmen werden wir und wird sein  
 τρίπους;<sup>AdjN</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οἴδε,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ώσαύτως<sup>Adv</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer und von hier ebenso zwei zwar  
 οἴδε,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰς.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> φῆς.<sup>PräAkt</sup> ναὶ.<sup>Pt</sup> οὔκοῦν<sup>Pt</sup>  
 diese, der aber einer und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich  
 ἀν<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> τῆδε<sup>D</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆδε<sup>D</sup> τριῶν,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> τρὶς<sup>Adv</sup>  
 wohl sei hier von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal  
 ποδῶν<sup>G</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> τρεῖς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τρὶς<sup>Adv</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> πόδες;<sup>N</sup> ἔννέα.<sup>AdjN</sup>  
 Füßen wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.  
 ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> πόσων<sup>G</sup> εἶναι<sup>PrälnfAkt</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ὁκτώ.<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 es war nötig aber das doppelte wieviele zu sein an Füßen; acht. nicht und also von  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τρίποδός<sup>AdjG</sup> πω<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὁκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γίγνεται.<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup>  
 der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

## St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας;<sup>AdjG</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau und wenn nicht  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀριθμεῖν,<sup>PrälnfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεῖξον<sup>AorSAktlmv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας.<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὡ̄<sup>ij</sup>  
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den Zeus, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> οἴδα.<sup>PerAkt</sup> ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> αὖ,<sup>Pt</sup> ὡ̄<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> οὐ<sup>G</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἦδη<sup>Adv</sup>  
 Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist schon  
 βαδίζων<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀναμμήσκεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> ἔδει<sup>PlqAkt</sup>  
 gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst wusste er  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐ,<sup>Pt</sup> ἕτις<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁκτώποδος<sup>AdjG</sup> χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆς,<sup>N</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie auch nicht  
 νῦν<sup>Adv</sup> πω<sup>Pt</sup> οἴδεν,<sup>PerAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥετό<sup>ImpM/P</sup> γ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> τότε<sup>Adv</sup> εἰδέναι,<sup>PerlnfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben, und

Θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνετο<sub>ImpM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> εἰδώς,<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγεῖτο<sub>ImpM/P</sub> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er ratlos sein. nun  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἡγεῖται<sub>PräM/P</sub> ἀπορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> [84b] ἥδη,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν,<sub>PerAkt</sub> οὐδ'<sup>Pt</sup>  
 aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht weiß er, auch nicht  
 οἴται<sub>PräM/P</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sub>PräAkt</sub> οὔκοῦν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βέλτιον<sup>AdjN</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 meint er gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun besser steht es über  
 τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> δὲ<sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδει;<sub>PlqAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> πρὸς<sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀπορεῖν<sub>PräInfAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρ  
 das Sache was nicht wusste er; und dieses mir scheint. ratlos sein also ihn  
 ποιήσαντες<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> ναρκᾶν<sub>PräInfAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> νάρκη,<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> πρὸς<sub>Pr</sub> ἐβλάψαμεν;<sub>AorAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gemacht habend und betäuben gleichwie der Zitter rochen, etwa etwas schädigten wir; nicht  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> πρὸς<sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> προύργου<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> πεποιήκαμεν,<sub>PerAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ξοικεῖ<sub>PerAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 mir ja scheint. nützlich wenigstens etwas haben wir getan, wie es scheint, zu dem  
 ἔξευρεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ὅπῃ<sup>Adv</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζητήσειν<sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἡδέως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aus finden wie verhält es sich. nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht  
 εἰδώς,<sup>N</sup> PerAkt τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥραίως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ὥετ'<sub>ImpM/P</sub>  
 wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte er  
 [84c] ἀν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου<sup>AdjG</sup> χωρίου,<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> διπλασίαν<sup>AdjA</sup>  
 wohl gut sprechen über des doppelten der Fläche, wie es bedarf doppelte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γραμμὴν<sup>A</sup> ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> μήκει.<sup>D</sup> ἔστι<sup>Pr</sup> οὕτι<sub>PräM/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 die Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du also wohl ihn früher  
 ἐπιχειρήσαι<sub>AorInfAkt</sub> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἡ<sup>Kon</sup> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> τοῦτο<sup>A</sup> δὲ<sup>Pr</sup> ὥετο<sub>ImpM/P</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub>  
 zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er gewusst zu haben  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N</sup> PerAkt πρὶν<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀπορίαν<sup>A</sup> κατέπεσεν<sub>AorSAkt</sub> ἡγησάμενος<sup>N</sup> AorMed μὴ<sup>Pt</sup> εἰδέναι,<sub>PerInfAkt</sub>  
 nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend nicht gewusst zu haben,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπόθησεν<sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰδέναι;<sub>PerInfAkt</sub> οὖ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρὸς<sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ὥι<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ὥνητο<sub>AorM/P</sub> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 und ersehnte er das gewusst zu haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte es ihm also  
 ναρκήσας;<sup>N</sup> AorAkt δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> πρὸς<sub>Pr</sub> σκέψαι<sub>AorMedImv</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> πρὸς<sup>ArtG</sup> ἀπορίας<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 betäubt habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνευρήσει<sub>FuAkt</sub> ζητῶν<sup>N</sup> PräAkt μετ<sup>Prp</sup> ἔμοι,<sup>G</sup> πρὸς<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἐρωτῶντος<sup>G</sup> PräAkt ἔμοι<sup>G</sup>  
 auch wird er auf finden suchend mit mir, nichts sondern als fragend seienden meiner  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδάσκοντος<sup>G</sup> PräAkt φύλαττε<sub>PräAktImv</sub> [84d] δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εὗρης<sub>AorSAktKnj</sub> με<sup>A</sup>  
 und nicht lehrenden. beachte aber wohl irgend findest du mich  
 διδάσκοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> διεξιόντα<sup>A</sup> PräAkt αὐτῷ,<sup>D</sup> πρὸς<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G</sup> πρὸς<sup>D</sup> δόξας<sup>A</sup>  
 lehrend und dar legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen  
 ἀνερωτῶντα<sup>A</sup> PräAkt λέγε<sub>PräAktImv</sub> γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> πρὸς<sup>D</sup> σύ.<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τετράπουν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> πρ  
 aus fragend. sage denn mir du nicht das zwar vier füßige dieses uns  
 ἔστι<sub>PräAkt</sub> χωρίον;<sup>N</sup> μανθάνεις;<sub>PräAkt</sub> ἔγωγε.<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> τετρον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> πρὸς<sup>D</sup> προσθεῖμεν<sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber ihm würden wir hinzufügen wohl  
 τούτῳ<sub>Pr</sub> ἵσον;<sup>AdjA</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> τόδε<sup>A</sup> πρὸς<sup>D</sup> ἵσον<sup>AdjA</sup> ἐκατέρῳ<sup>D</sup> πρὸς<sup>D</sup> τούτων;<sup>G</sup> πρὸς<sup>D</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὔκοῦν<sup>Pt</sup>  
 dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem von beiden dieser; ja. folglich  
 προσαναπληρωσάμεθ'<sub>AorM/Pop</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γωνίᾳ<sup>D</sup> τόδε;<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε. πλανοῦ<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also  
 γένοιτ'<sub>AorMedOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>D</sup> γωνία<sup>A</sup> [84e] τάδε;<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> ναί.<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 würde werden wohl vier gleiche Flächen diese hier; ja. was also; das ganze  
 τόδε<sup>N</sup> πρὸσαπλάσιον<sup>AdjN</sup> τοῦδε<sup>G</sup> πρὸς<sup>D</sup> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> τετραπλάσιον<sub>AdjN</sub> ἔδει<sub>ImpAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 dieses wieviel fach des dieses wird; vier fach. es war nötig aber ja doppelt  
 ἡμῖν<sup>D</sup> πρὸς<sup>D</sup> γενέσθαι<sub>AorMedInf</sub> ἡ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέμνησαι<sub>PerM/P</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 uns zu werden. oder nicht erinnerst du dich; sehr ja.

## St. 85a

[Σωκράτης]: οὔκοῦν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτῇ<sup>N</sup> πρὸς<sup>D</sup> γραμμὴν<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> πρὸς<sup>D</sup> τέμνουσα<sup>N</sup> PräAkt δίχα<sup>Adv</sup>  
 folglich ist dieses hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in zwei

ἔκαστον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> χωρίων;<sup>G</sup> ναί. <sub>Pt</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> αὗται<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> γραμμαὶ<sup>N</sup>  
 jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier werden Linien  
 ἵσαι,<sup>AdjN</sup> περιέχουσαι<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοὐτὶ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον;<sup>A</sup> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> γάρ.<sup>Pt</sup> σκόπει<sub>PräAktInfv</sub> δῆ.<sup>Pt</sup>  
 gleich, umfassend dieses hier das Fläche; werden denn. betrachte ja.  
 πηλίκον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνω.<sub>PräAkt</sub> οὐχὶ<sup>Pt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup>  
 wie groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe ich. nicht vier  
 ὅντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ἔκάστου<sup>AdjG</sup> ἔκάστη<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἀποτέμηκεν<sub>PerAkt</sub> ἐντός;<sup>Adv</sup>  
 seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt hat innen drin;  
 ή Kon οὐ;<sub>Pt</sub> ναί. <sub>Pt</sub> πόσα<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τηλικαῦτα<sup>AdjN</sup> ἐν<sub>Prp</sub> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔνεστιν;<sub>PräAkt</sub> τέτταρα.<sup>AdjN</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> δὲ<sub>Pt</sub>  
 oder nicht; ja. wieviele also so große in diesem sind drin; vier. wieviele aber  
 ἐν<sub>Prp</sub> τῷδε;<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δύο.<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sub>Pt</sub> τέτταρα<sup>AdjN</sup> τοῖν<sub>ArtDuD</sub> δυοῖν<sub>AdjDuD</sub> τὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub> διπλάσια.<sup>AdjN</sup>  
 in diesem hier; zwei. die aber vier der beiden zwei was ist; doppelte.  
 τόδε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ποσάπουν<sup>AdjN</sup> [85b] γίγνεται;<sub>PräM/P</sub> ὀκτώπουν.<sub>AdjN</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς;<sup>G</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub>  
 dieses also wieviel füßig wird; acht füßig. von welcher Linie; von  
 ταύτης.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκ<sub>Prp</sub> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sub>Prp</sub> γωνίαν<sup>A</sup> τεινούσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> τετράποδος;<sup>AdjG</sup> ναί.<sub>Pt</sub>  
 dieser. von der aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja.  
 καλοῦσιν<sub>PräAkt</sub> δε<sub>Pt</sub> γε<sub>Pt</sub> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διάμετρον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> διάμετρος<sup>N</sup>  
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten. so dass wenn dieser Durchmesser  
 ὅνομα,<sup>N</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> διάμετρου<sup>G</sup> ἄν,<sub>Pt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φίς,<sub>PräAkt</sub> ωἴ<sup>V</sup> Μένωνος,<sup>G</sup> γίγνοιτ<sup>Pt</sup> ἄν<sub>Pt</sub>  
 Name, von der Durchmesserwohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl  
 τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον.<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ωἴ<sup>V</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> ωἴ<sup>V</sup> Μένων;<sup>V</sup>  
 das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἥντινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δόξαν<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὔτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀπεκρίνατο;<sub>AorMed</sub> οὐκ,<sup>Pt</sup> [85c] ἀλλ᾽<sup>Kon</sup>  
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete; nicht, sondern  
 ἔαυτοῦ.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡδει<sub>PlqAkt</sub> γε,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔφαμεν<sub>ImpAkt</sub> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον.<sub>AdvKmp</sub>  
 seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz früher.  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> ἐνῆσαν<sub>ImpAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> αὗται<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι.<sup>N</sup> ή Kon οὐ;<sub>Pt</sub> ναί.<sub>Pt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen oder nicht; ja. dem  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδότι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδῆ<sub>PräAktKnj</sub> <sub>PräAkt</sub> ἐνεισιν<sub>PräAkt</sub> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse sind drin wahre Meinungen über  
 τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδε;<sub>PerAkt</sub> φαίνεται;<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>Adv</sup>  
 dieser deren nicht weiß er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im Traum  
 ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀνακείνηνται<sub>PerM/P</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup> αὕται.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sub>Pt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀνερήσεται<sub>FuM/P</sub>  
 soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen diese hier wenn aber ihn jemand wird ausfragen  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλαχῆ<sup>Adv</sup> οἴσθ<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 oft die selben diese und vielfach, weißt du dass schließend  
 οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἥτον<sup>AdvKmp</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἐπιστήσεται<sub>FuM/P</sub> [85d] περὶ<sup>Prp</sup> τούτων.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ξοικεν.<sub>PerAkt</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 von niemandem weniger genau wird erkennen über dieser. es scheint. folglich  
 οὐδενὸς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διδάξαντος<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐρωτήσαντος<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐπιστήσεται,<sub>FuM/P</sub> ἀναλαβῶν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 von niemandem gelehrt habenden sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend  
 αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ναί.<sub>Pt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sub>Pt</sub> ἀναλαμβάνειν<sub>PräAktInf</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Pt</sup>  
 selbst aus sich selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in  
 αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναμιμήσκεσθαί<sub>PräM/Plnf</sub> ἔστιν;<sub>PräAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sich selbst Erkenntnis nicht sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die  
 ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> ἥτοι<sup>Pt</sup> ἔλαβέν<sub>AorSAkt</sub> ποτε<sup>Pt</sup> ή Kon ἀεὶ<sup>Adv</sup> εἰχεν;<sub>ImpAkt</sub>  
 Erkenntnis, die welche nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte;  
 ναί.<sub>Pt</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> εἰχεν,<sub>ImpAkt</sub> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥν<sub>ImpAkt</sub> ἐπιστήμων.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 ja. folglich wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber  
 ἔλαβέν<sub>AorSAkt</sub> ποτε,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> εἰληφὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> εἴη.<sub>PräAktOp</sub> ή Kon  
 nahm einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder  
 δεδίδαχέν<sub>PerAkt</sub> [85e] τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γεωμετρεῖν;<sub>PrälnfAkt</sub> οὔτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
 hat gelehrt jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder

γεωμετρίας<sup>G</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μαθημάτων<sup>G</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist nun  
 ὅστις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> δεδίδαχεν;<sub>PerAkt</sub> δίκαιος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εἰ<sub>PräAkt</sub> εἰδένατ,<sub>PerInfAkt</sub> ἄλλως<sup>Adv</sup>  
 wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist gewusst zu haben, zumal  
 τε<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σῆ<sup>AdjD</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γέγονεν<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τέθραπται.<sub>PerM/P</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub>  
 auch da in der deiner Haus ist geworden und ist aufgezogen worden. sondern weiß  
 ἔγωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐδίδαξεν.<sub>AorAkt</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ταύτας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας,<sup>A</sup> ἥ<sup>Kon</sup>  
 ich ja dass niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder  
 οὐχί;<sup>Pt</sup> ἀνάγκη,<sup>N</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> φαίνεται.<sub>PräM/P</sub>  
 nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

## St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> λαβών,<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar, dass  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> χρόνῳ<sup>D</sup> εἰχε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμεμαθήκει;<sub>PlqAkt</sub> φαίνεται.<sub>PräM/P</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὗτός<sup>N</sup>  
 in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich dieser  
 γέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> χρόνος<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den auch wohl  
 ἦ<sub>PräAktKnj</sub> χρόνον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> ἐνέσονται<sub>FuM/P</sub> αύτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup>  
 sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm wahre  
 δόξαι,<sup>N</sup> αἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔρωτήσαι<sup>D</sup> ἐπεγερθεῖσαι<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἐπιστήμαι<sup>N</sup> γύγνονται,<sub>PräM/P</sub> ἀρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seien Erkenntnisse werden, also nun den  
 ἀεὶ<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> μεμαθηκυῖα<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἔσται<sub>FuAkt</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn dass den  
 πάντα<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> φαίνεται.<sub>PräM/P</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [86b] εἰ<sup>Kon</sup>  
 ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn  
 ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> ἀληθεῖα<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ,<sup>D</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele, unsterlich wohl  
 ἥ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> εἴη,<sub>PräAktOp</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> θαρροῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> δὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνεις<sub>PräAkt</sub>  
 die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht trifft zu  
 ἐπιστάμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> νῦν—<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> δὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μεμνημένος<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ἐπιχειρεῖν<sub>PräInfAkt</sub>  
 wissend jetzt— dies aber ist was nicht erinnert seiend— unter nehmen  
 ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναμιμήσκεσθαι;<sub>PräM/Plnf</sub> εὖ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 zu suchen und sich zu erinnern; gut mir scheinst zu sagen, o Sokrates,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ' <sub>PerAkt</sub> ὅπως.<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐμοὶ,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὡ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 nicht ich weiß wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht  
 ἀν<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> διασχυρισάμην.<sub>AorM/Pop</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἰόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> δεῖ<sub>PräInfAkt</sub>  
 wohl sehr für des Wortes würde behaupten. dass aber meinend für nötig halten  
 ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἴδεν<sub>PerAkt</sub> βελτίους<sup>AdjNKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴμεν<sub>PräAktOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu suchen was nicht jemand weiß besser wohl wären und  
 ἀνδρικώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡττον<sup>AdvKmp</sup> ἀργοὶ<sup>AdjN</sup> ἥ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἰούμεθα<sub>PräM/Pop</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 männlicher und weniger träge als wenn meinten wir was nicht  
 ἐπιστάμεθα<sub>PräM/P</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> [86c] εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> εὑρεῖν<sub>AorSinfAkt</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PräInfAkt</sub>  
 wissen wir und nicht möglich zu sein zu finden und nicht zu müssen  
 ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διαμαχοίμην,<sub>PräM/Pop</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴη,<sub>PräAktOp</sub>  
 zu suchen, über dieser sehr wohl würde streiten, wenn fähig auch wäre ich,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sub>PräAkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> ὡ<sup>ij</sup>  
 und Wort und Tat. und dies zwar ja scheinst mir gut zu sagen, o  
 Σώκρατες.<sup>V</sup> βούλει<sub>PräM/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ὄμονοοῦμεν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 Sokrates. willst also, da wir einig sind dass zu suchen über dessen nicht jemand  
 οἶδεν<sub>PerAkt</sub> ἐπιχειρήσωμεν<sub>AorAktKnj</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἀρετή,<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup>  
 weiß, wollen wir versuchen gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar

οὐν. <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μέντοι, <sup>Pt</sup> ω̄ι Σώκρατες, <sup>V</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> ἔγωγε <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκεῖνο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἤδιστα, <sup>AdvSup</sup> ὅπερ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 nun. nicht jedoch, o Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben  
 ἡρόμην <sup>AorSMed</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> πρῶτον, <sup>AdjASup</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σκεψαίμην <sup>AorM/POp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀκούσαιμ, <sup>AorAktOp</sup> πότερον <sup>Pt</sup>  
 fragte ich das zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob  
 ὡς <sup>Kon</sup> διδακτῷ <sup>AdjD</sup> ὄντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> αὐτῷ <sup>Pr</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup> ἐπιχειρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> [86d] ὡς <sup>Kon</sup> φύσει <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 als lehrbar seiend ihm muss unter nehmen, oder als von Natur oder  
 ὡς <sup>Kon</sup> τίνι <sup>Pr</sup> ποτὲ <sup>Pt</sup> τρόπῳ <sup>D</sup> παραγιγνομένης <sup>G</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις <sup>D</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀρετῆς. <sup>G</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup>  
 als einer einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn  
 μὲν <sup>Pt</sup> ἔγω <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἥρχον, <sup>ImpAkt</sup> ω̄ι Μένων, <sup>V</sup> μὴ <sup>Pt</sup> μόνον <sup>Adv</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σοῦ, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup>  
 zwar ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl  
 ἐσκεψάμεθα <sup>AorM/P</sup> πρότερον <sup>AdvKmp</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> διδακτὸν <sup>AdjN</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> διδακτὸν <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἀρετή, <sup>N</sup> πρὶν <sup>Kon</sup>  
 hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend, bevor  
 ὅτι <sup>Kon</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> πρῶτον <sup>AdjA</sup> ἔζητήσαμεν <sup>AorAkt</sup> αὐτό<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δε <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 dass ist zuerst untersuchten wir dieses da aber du deiner selbst zwar  
 οὐδ᾽ <sup>Kon</sup> ἐπιχειρεῖς <sup>PräAkt</sup> ἄρχειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἐλεύθερος <sup>AdjN</sup> ἢ, <sup>PräAktKnj</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δε <sup>Kon</sup>  
 und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber  
 ἐπιχειρεῖς <sup>PräAkt</sup> τε <sup>Pt</sup> ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄρχεις, <sup>PräAkt</sup> συγχωρήσομαι <sup>FuM/P</sup> σοι— <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> χρὴ <sup>PräAkt</sup>  
 versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn muss  
 ποιεῖν; <sup>PräInfAkt</sup> —ξοικεν <sup>PerAkt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> σκεπτέον <sup>AdjN</sup> εἴναι <sup>PräInfAkt</sup> [86e] ποιόν <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas ist was  
 μήπω <sup>Pt</sup> ̄σμεν <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> τὸ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> σμικρόν <sup>AdjA</sup> γέ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein wenig ja mir des  
 ἄρχῆς <sup>G</sup> χάλασον, <sup>AorAktImlv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> συγχώρησον, <sup>AorAktImlv</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> ὑποθέσεως <sup>G</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> σκοπεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>  
 Anfangs lass nach, und gestatte aus Annahme dies zu betrachten,  
 εἴτε <sup>Kon</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> ὄπωσοῦν. <sup>Pt</sup>  
 ob lehrbar ist oder wie auch immer.

## St. 87a

[Μένων]: λέγω <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> ὑποθέσεως <sup>G</sup> ώδε, <sup>Adv</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> γεωμέτραι <sup>N</sup> πολλάκις <sup>Adv</sup>  
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft  
 σκοποῦνται, <sup>PräM/P</sup> ἐπειδάν <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔρηται <sup>PräM/PKnj</sup> αὐτούς, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οἶον <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> χωρίου, <sup>G</sup> εἰ <sup>Kon</sup>  
 erörtern sie, sobald jemand frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob  
 οἶον <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> τόνδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> κύκλον <sup>A</sup> τόδε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> χωρίον <sup>A</sup> τρίγωνον <sup>AdjA</sup>  
 welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig  
 ἔνταθῆναι, <sup>AorPasInf</sup> εἴποι <sup>AorAktOp</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> οὕπω <sup>Pt</sup> οἴδα <sup>PerAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist dies  
 τοιοῦτον, <sup>AdjN</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> μέν <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑπόθεσιν <sup>A</sup> προύργου <sup>Adv</sup> οἷμαι <sup>PräM/P</sup> ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich zu haben zu  
 τὸ <sup>ArtA</sup> πρᾶγμα <sup>A</sup> τοιάνδε. <sup>AdjA</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μέν <sup>Pt</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> χωρίον <sup>N</sup> τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> οἶον <sup>Kon</sup>  
 die Sache so eine wenn zwar ist dies die Fläche so beschaffen wie  
 παρὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δοθεῖσαν <sup>A</sup> <sup>AorPas</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γραμμὴν <sup>A</sup> παρατείναντα <sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐλλείπειν <sup>PräInfAkt</sup>  
 an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie aus gedehnt habend übrig lassen  
 τοιούτῳ <sup>AdjD</sup> χωρίῳ <sup>D</sup> οἶον <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> παρατεταμένον <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἢ, <sup>PräAktKnj</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 solcher Fläche wie wohl selbst das aus gedehnt worden seiend sei, anderes etwas  
 συμβαίνειν <sup>PräInfAkt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> αὐ, <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ἀδύνατόν <sup>AdjN</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ταῦτα <sup>A</sup>  
 sich ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese  
 παθεῖν. <sup>AorSInfAkt</sup> ὑποθέμενος <sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἔθέλω <sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> [87b] σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>  
 zu erleiden. vorausgesetzt habend nun ich will zu sagen dir das  
 συμβαίνον <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἐντάσεως <sup>G</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> κύκλον, <sup>A</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> εἴτε <sup>Kon</sup>  
 sich Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder  
 μή. <sup>Pt</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> ἡμεῖς, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ̄σμεν <sup>PräAkt</sup> οὐθ᾽ <sup>Kon</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup>  
 nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist

οὗθ' <sup>Kon</sup> ὁποῖόν <sup>AdjN</sup> τι, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑποθέμενοι <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub> αὔτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σκοπῶμεν <sub>PräAktKnj</sub> εἴτε <sup>Kon</sup> διδακτὸν <sup>AdjN</sup> εἴτε <sup>Kon</sup>  
 noch welcher Art etwas, vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder  
 οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ὥδε <sup>Adv</sup> λέγοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ποῖόν <sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 nicht lehrbar ist, so sagend· wenn welcher Art etwas ist der über  
 τὴν <sup>ArtA</sup> ψυχὴν <sup>A</sup> ὄντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀρετή, <sup>N</sup> διδακτὸν <sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη <sub>PräAktOp</sub> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν; <sup>AdjN</sup> πρῶτον <sup>Adv</sup>  
 die Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst  
 μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ἀλλοῖον <sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οἶον <sup>Kon</sup> ἐπιστήμη, <sup>N</sup> ἥρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν <sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὖ, <sup>Pt</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder  
 δ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νυνδὴ <sup>Adv</sup> ἔλεγομεν, <sub>ImpAkt</sub> ἀναμνηστόν—<sup>AdjN</sup> διαφερέτω <sub>PräAktIImv</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns  
 ὁποτέρω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> [87c] ἀν<sup>Pt</sup> τῶ<sup>ArtD</sup> ὀνόματι<sup>D</sup> χρώμεθα— <sub>PräM/P</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἥρα<sup>Pt</sup> διδακτόν; <sup>AdjN</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder  
 τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον, <sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ούδεν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλο<sup>AdjA</sup> διδάσκεται <sub>PräM/P</sub> ἀνθρωπος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπιστήμην;<sup>A</sup>  
 dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als Wissen;  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ. <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ<sup>'Pt</sup> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ἐπιστήμη <sub>N</sub> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀρετή, <sup>N</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 mir ja scheint. wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass  
 διδακτὸν <sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη. <sub>PräAktKnj</sub> πῶς <sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖ, <sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἥρα<sup>Pt</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> ἀπηλλάγμεθα, <sub>PerM/P</sub>  
 lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell sind losgeworden,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> διδακτόν, <sup>AdjN</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> δ<sup>A</sup> <sub>Kon</sub> οὖ, <sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht. sehr ja. das ja  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup> ἔοικε, <sub>PerAkt</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> σκέψασθαι <sub>AorMedInf</sub> πότερόν<sup>Pt</sup> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ἐπιστήμη <sub>N</sub> <sub>ArtN</sub>  
 nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen ob ist Wissen die  
 ἀρετὴ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλοῖον <sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης. <sup>G</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> [87d] δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Tugend oder anders geartetes des Wissens. mir ja scheint dies nach dies  
 σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> δή; <sup>Pt</sup> ἀλλο<sup>AdjA</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> αὔτό<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φαμεν <sub>PräAkt</sub>  
 zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas als gut selbst sagen wir  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀρετήν, <sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> ὑπόθεσις<sup>N</sup> μένει<sub>PräAkt</sub> ἡμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> αὔτὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 zu sein die Tugend, und diese die Annahme bleibt uns, gut selbst  
 εἶναι; <sub>PräInfAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup>  
 zu sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar etwas ist gut und anderes  
 χωριζόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐπιστήμης, <sup>G</sup> τάχ<sup>'Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktKnj</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη <sub>N</sub> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl wäre die Tugend nicht Wissen irgendein wenn  
 δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> δ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη <sup>N</sup> περιέχει, <sub>PräAkt</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τιν'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὔτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 aber nichts ist gut was nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst  
 ὑποπτεύοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ὥρθως<sup>Adv</sup> ὑποπτεύοιΜΕΝ. <sub>PräAktKnj</sub> ἐστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
 vermutend zu sein richtig würden vermuten. ist diese und wahrlich  
 ἀρετὴ<sup>D</sup> [87e] γ<sup>'Pt</sup> ἔσμεν<sub>PräAkt</sub> ἀγαθοί, <sup>AdjN</sup> ναί<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀγαθοί, <sup>AdjN</sup> ὠφέλιμοι. <sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 durch Tugend ja sind wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich· alles  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τάγαθὰ<sup>ArtAdjN</sup> ὠφέλιμα. <sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν; <sub>PräAkt</sub>  
 denn die Guten nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist;  
 ἀνάγκη<sup>N</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡμολογημένων. <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> σκεψώμεθα <sub>AorM/PKnj</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup>  
 Notwendigkeit aus der zu gegebenen. lässt uns prüfen ja gemäß jedem  
 ἀναλαμβάνοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ποῖά<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> ἀ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὠφελεῖ. <sub>PräAkt</sub> ὕγεια, <sup>N</sup> φαμέν, <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wieder aufnehmend welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und  
 ισχὺς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάλλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτος<sup>N</sup> δή<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λέγομεν <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 Kraft und Schönheit und Reichtum eben· diese sagen wir und die solchen  
 ὠφέλιμα. <sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> ναί<sup>Pt</sup>  
 nützlich. nicht; ja.

## St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φαμεν <sub>PräAkt</sub> ἐνίστε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάπτειν. <sub>PräInfAkt</sub> ἦ<sup>Kon</sup> οὖ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλως<sup>Adv</sup> φὶς<sup>C</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden· oder du anders sagst du

ἦτορ οὕτως; <sup>Adv</sup> οὐκ, <sup>Pt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὕτως. <sup>Adv</sup> σκόπει <sup>PräAktI</sup> δή, <sup>Pt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκάστου <sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas jedes dieser  
 ἡγῆται, <sup>PräM/P</sup> ὥφελεῖ <sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> βλάπτει; <sup>PräAkt</sup> ἀρ<sup>Pt</sup> οὐχ, <sup>Pt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet; etwa nicht wenn immer zwar  
 ὄρθη<sup>AdjN</sup> χρῆσις, <sup>N</sup> ὥφελεῖ, <sup>PräAkt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> βλάπτει; <sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> ξτι<sup>Adv</sup> τούτου<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet; sehr ja. noch also auch  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> σκεψώμεθα. <sup>AorM/PKj</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup>  
 die gemäß die Seele lässt uns prüfen. Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εὔμαθίαν<sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μνήμην<sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπειαν<sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die  
 τοιαῦτα; <sup>AdjA</sup> [88b] ἔγωγε. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σκόπει <sup>PräAktI</sup> δή, <sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> ἄττα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 solchen; ich ja. betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht  
 ἐπιστήμη<sup>N</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἀλλο<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης, <sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βλάπτει, <sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup>  
 Wissen zu sein sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal  
 δε<sup>Pt</sup> ὥφελεῖ; <sup>PräAkt</sup> οἶον<sup>Kon</sup> ἀνδρεία, <sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εστι<sup>PräAkt</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οἶον<sup>Kon</sup>  
 aber nützt; zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa  
 θάρρος<sup>N</sup> τι.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> θαρρῆ<sup>PräAktKnj</sup> ἄνθρωπος, <sup>N</sup> βλάπτεται, <sup>PräM/P</sup>  
 Mut etwas nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt,  
 ὅταν <sup>Kon</sup> δε<sup>Pt</sup> σὺν<sup>Prp</sup> νῷ, <sup>D</sup> ὥφελεῖται; <sup>PräM/P</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὁσαύτως<sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 wenn immer aber mit Verstand, wird genutzt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und  
 εὔμαθία<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μανθανόμενα<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καταρτυόμενα<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὥφελιμα, <sup>AdjN</sup>  
 Lernfähigkeit mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich,  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> δε<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> βλαβερά; <sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σφόδρα. <sup>Adv</sup> [88c] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συλλήβδην<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 ohne aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐπιχειρήματα<sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καρτερήματα<sup>N</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τελευτᾶ, <sup>PräAkt</sup> ἀφροσύνης<sup>G</sup> δ'<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τούναντίον, <sup>A</sup> ζοικεν. <sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὅρα<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
 Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὥφελιμω<sup>AdjD</sup> εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup>  
 der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu sein,  
 φρόνησιν<sup>A</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἐπειδήπερ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> αὐτὰ<sup>N</sup>  
 Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß die Seele selbst  
 μὲν<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> ὥφελιμα<sup>AdjN</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> εστιν, <sup>PräAkt</sup> προσγενομένης<sup>G</sup> <sup>AorM/P</sup>  
 zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzu gekommen seiender  
 δε<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> [88d] ἀφροσύνης<sup>G</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὥφελιμα<sup>AdjN</sup> γίγνεται, <sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich wird. gemäß  
 δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὥφελιμόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> οὖσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 ja diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es bedarf  
 τιν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjN</sup> ἀ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> νυνδή<sup>Adv</sup>  
 irgendeine zu sein. mir ja scheint. und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt  
 ἐλέγομεν, <sup>ImpAkt</sup> πλοῦτον<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα, <sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 sagten wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber  
 βλαβερὰ<sup>AdjN</sup> εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup> ὅρα<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὕστερον<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἄλλη<sup>AdjD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>  
 schädliche zu sein, etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend  
 ὥφελιμα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐποίει, <sup>ImpAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀφροσύνη<sup>N</sup> βλαβερά, <sup>AdjN</sup> οὐτα<sup>Adv</sup> αὐ<sup>Adv</sup>  
 nützliche die der Seele machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum  
 καὶ <sup>Kon</sup> [88e] τούτοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρωμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ὥφελιμα<sup>AdjN</sup>  
 auch diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche  
 αὐτὰ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> βλαβερά, <sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἔμφρων<sup>AdjN</sup>  
 sie selbst macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige  
 ἡγεῖται, <sup>PräM/P</sup> ἡμαρτημένως<sup>Adv</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἄφρων<sup>AdjN</sup> εστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 führt, fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

## St. 89a

[Μένων]: ούκοῦν<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die zwar ἄλλα<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἀνηρτῆσθαι,<sup>PerM/PInf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele selbst in φρόνησιν,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὸ<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein und dieses dem Argument Einsicht wohl εἴη<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὡφέλιμον.<sup>AdjN</sup> φαμὲν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὡφέλιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> wäre das Nützliche sagen wir aber die Tugend nützlich zu sein; sehr γε.<sup>Pt</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> φαμὲν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἦτο<sup>Pt</sup> σύμπασαν<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>Kon</sup> μέρος<sup>N</sup> τι;<sup>A</sup> Pr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein, oder eben ganz gesamt oder Teil was; δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι,<sup>PräM/PInf</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα.<sup>A</sup> PräM/P oύκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> scheint mir gut gesagt zu werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn ταῦτα<sup>N</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί.<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> diese Dinge so sich verhält, nicht wohl wären von Natur die Guten. nicht mir δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [89b] γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδ'<sup>N</sup> ήν<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> scheint. und denn wohl irgend und dies wäre wenn von Natur die Guten ἐγίγνοντο,<sup>ImpM/P</sup> ἥσάν<sup>ImpAkt</sup> που<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ήμιν<sup>D</sup> οἱ<sup>N</sup> ή<sup>Pt</sup> ἐγίγνωσκον<sup>ImpAkt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> wurden, wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις,<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup> ήμεῖς<sup>N</sup> ήν<sup>Pt</sup> παραλαβόντες<sup>N</sup> ΑorSAkt ἐκείνων<sup>G</sup> Pr ἀποφηνάντων<sup>G</sup> AorSAkt Guten die Naturen, welche wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden ἐψυλάττομεν<sup>ImpAkt</sup> ὅν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀκροπόλει,<sup>D</sup> κατασημηνάμενοι<sup>N</sup> ΑorM/P πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> bewahrten wohl in der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das χρυσίον,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> Pr αὐτοὺς<sup>A</sup> διέφθειρεν, <sup>ImpAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀφίκοιντο<sup>AorM/POp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Gold, damit niemand sie verderbt, sondern sobald angekommen wären in das ἥλικιαν,<sup>A</sup> χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> γίγνοντα<sup>PräM/POp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι.<sup>D</sup> εἰκός<sup>N</sup> PerAkt γε<sup>Pt</sup> τοι,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> Alter, nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa οὖν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γίγνονται,<sup>PräM/P</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> [89c] μαθήσει;<sup>D</sup> nun da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen; δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> ήδη<sup>Adv</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> scheint mir schon notwendig zu sein. und klar, o Sokrates, gemäß der ὑπόθεσιν,<sup>A</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ίσως<sup>Adv</sup> νὴ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup> Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογήσαμεν;<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich schien ja soeben καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι.<sup>PräM/PInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ΠräAktKnj αὐτὸ<sup>A</sup> Pr gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur sei nötig es δοκεῖ<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι,<sup>PräM/PInf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in dem jetzt und in dem ἐπειτα<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> Pr αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ὑγιεῖς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> Pr [89d] οὖν<sup>Pt</sup> δή;<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund zu sein. was nun denn; gegenüber τι<sup>A</sup> Pr βλέπων<sup>N</sup> PräAkt δυσχεράνεις<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖς<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ή<sup>PräAktKnj</sup> was blickend nimmst übel es und misstraust nicht nicht Erkenntnis sei ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> ἐγώ<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr ἔρω<sup>FuAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr die Tugend; ich dir werde sagen, o Menon. das zwar denn lehrbar es εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀνατίθεμα<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist, nicht setze an nicht nicht gut λέγεσθαι.<sup>PräM/PInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> σκέψαι<sup>AorMedImv</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> Pr δοκῶ<sup>PräAkt</sup> gesagt zu werden. dass aber nicht ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀπιστεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> mit Grund zu misstrauen. dies denn mir sage wenn ist lehrbar

ὅτιοῦν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρᾶγμα,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀρετή,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 was auch immer Sache, nicht nur Tugend, nicht notwendig davon und Lehrer und  
 μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ.<sub>PräAkt</sub> οὐκοῦ<sup>Pt</sup> [89e] τούναντίον<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
 Schüler zu sein; mir ja scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder  
 διδασκάλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup> εἶεν,<sub>PräAktOp</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰκάζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰκάζομεν<sub>PräAktOp</sub>  
 Lehrer noch Schüler wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten  
 μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδασκάλοι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sub>PräAkt</sub>  
 nicht lehrbar zu sein; ist dieses sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen  
 σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub>  
 dir zu sein;

## St. 90a

[Μένων]: πολλάκις<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴεν<sup>PräAktOp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διδασκάλοι,<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend  
 οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sub>PräM/P</sub> εὑρεῖν.<sub>AorInfAkt</sub> καίτοι<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> ζητῶ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche, und dieser  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> οἴωμαι<sub>PräM/P</sub> ἐμπειροτάτους<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein der Sache. und  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ω̄ι<sup>D</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Ἀνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεκαθέζετο<sub>ImpM/P</sub> ω̄<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß bei, dem  
 μεταδῶμεν<sub>AorAktKnj</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ζητήσεως<sup>G</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> δ,<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μεταδοῖμεν<sub>AorAktOp</sub> Ἀνυτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl würden mitteilen. Anytos denn dieser  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> πατρὸς<sup>G</sup> πλουσίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> Ανθεμίωνος,<sup>G</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 erstens zwar ist eines Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der  
 ἐγένετο<sub>AorSMed</sub> πλούσιος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τινός,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wurde reich nicht aus dem Zufall noch gegeben habenden irgend eines,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup> εἰληφώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Πολυκράτους<sup>G</sup> χρήματα<sup>A</sup> Ἰσμηνίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 gleichwie der jetzt neulich genommen habend die des Polykrates Gelder Ismenias der  
 Θηβαῖος,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφίᾳ<sup>D</sup> κτησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελείᾳ,<sup>D</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 Thebaner, sondern durch die seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt, danach  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερήφανος<sup>AdjN</sup> δοκῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> πολίτης<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄγκωδης<sup>AdjN</sup>  
 und die anderen nicht hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαχθής,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κόσμιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔσταλής<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> [90b] ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 und auch beschwerlicher, sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann. dann  
 τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> ἔθρεψεν<sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίδευσεν,<sub>AorAkt</sub> ω̄ς<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> Ἀθηναῖων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup>  
 diesen gut er zog und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge.  
 αἱροῦνται<sub>PräM/P</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀρχάς<sup>A</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup> ζητεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> διδασκάλους,<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sub>PräAkt</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und  
 οὕτινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ω̄ι<sup>D</sup> Ἀνυτε,<sup>V</sup> συζήτησον,<sub>AorAktImv</sub> ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem  
 σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξένω<sup>D</sup> Μένωνι<sup>D</sup> τῷδε,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 deines eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl  
 εἴεν<sub>PräAktOp</sub> διδασκάλοι,<sup>N</sup> ὅδε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σκέψαι<sub>AorMedImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> βουλοίμεθα<sub>PräM/Pop</sub> Μένωνα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 waren Lehrer. so aber prüfe wenn wollten Menon diesen  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἰατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub> [90c] παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πέμποιμεν<sub>PräAktOp</sub>  
 guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn würden senden  
 διδασκάλους,<sup>A</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἰατρούς,<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σκυτοτόμον<sup>A</sup>  
 Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> βουλοίμεθα<sub>PräM/Pop</sub> γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σκυτοτόμους,<sup>A</sup> ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 guten wollten zu werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und

τάλλα<sup>ArtAdjN</sup> οὗτως;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben  
 εἴπει.<sup>AorSAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἰατρούς,<sup>A</sup> φαμέν,<sup>PräAkt</sup> πέμποντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend diesen gut wohl  
 ἐπέμπομεν,<sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἰατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 würden senden, wollend Arzt zu werden. etwa wenn immer dies  
 λέγωμεν,<sup>PräAktKnj</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγομεν,<sup>PräAkt</sup> [90d] ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πέμποντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese sendend ihn  
 σωφρονοῦμεν<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιποιουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ή Kon  
 vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der Kunst mehr als  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μισθὸν<sup>A</sup> πραττομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἔπ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀποφήναντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub>  
 die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan habende  
 αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἵέναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανθάνειν;<sup>PräInfAkt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sich selbst Lehrer des Wollenden zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πέμπομεν;<sup>PräAktOp</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auf dieses geblickt habend gut wohl würden senden; ja. folglich auch über  
 αὐλήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αὐτὰ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα;<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [90e] πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἄνοιά<sup>N</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 Flöten Spiel und der anderen die selben dieses; viel Torheit ist  
 βουλομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐλητήν<sup>A</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 wollende Flöten Spieler irgendeinen zu machen zu zwar die versprechenden  
 διδάξειν<sup>FuAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν<sup>A</sup> πραττομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μή<sup>Pt</sup> ἔθελειν<sup>PräInfAkt</sup> πέμπειν;<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden,  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δε<sup>Kon</sup> τισιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πράγματα<sup>A</sup> παρέχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 anderen aber einigen Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei  
 τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> προσποιοῦνται<sub>PräM/P</sub> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> μήτε<sup>Kon</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 diesen, die weder sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen  
 μαθητής<sup>N</sup> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθήματος<sup>G</sup> ὁ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀξιοῦμεν<sub>PräAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 Schüler niemand dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen  
 παρ<sup>Prt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> πέμπωΜΕΝ. πολλή<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀλογία<sup>N</sup> εἶναι;<sub>PräInfAkt</sub>  
 von ihnen wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein;  
 ναι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔμοιγε,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> πρός.<sup>Prp</sup>  
 ja bei Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

## St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετ<sup>Prt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup> βουλεύεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub>  
 gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam sich beraten  
 περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξένου<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Μένωνος.<sup>G</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ω<sup>ij</sup> Ἄνυτε, <sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon lange  
 λέγει<sup>PräAkt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ή<sup>Adv</sup>  
 sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und der Tugend wodurch  
 οἰ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> διοικοῦσι,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die Menschen die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die  
 γονέας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> θεραπεύουσι,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> ὑποδέξασθαί<sup>AorMedInf</sup>  
 Eltern die eigenen pflegen, und Bürger und Fremde Gäste auf zunehmen  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποπέμψαι<sup>AorAktInf</sup> ἐπίστανται<sub>PräM/P</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ.<sup>AdjG</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und auch weg zu senden verstehen würdig eines Mannes guten. diese also  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> [91b] σκόπει<sub>PräAktImv</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> πέμποντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅρθως<sup>Adv</sup>  
 die Tugend betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig  
 πέμποιΜΕΝ.<sup>PräAktOp</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀρτι<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 würden senden. oder klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποφήναντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub>  
 die versprechend der Tugend Lehrer zu sein und kundgetan habend

αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κοινοὺς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup> <sub>PrÄM/P</sub> μανθάνειν, <sub>PrÄlnfAkt</sub> μισθὸν<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 sich selbst gemein der Griechen dem Wollenden zu lernen, Lohn dieses  
 ταξαμένους<sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πραττομένους;<sup>A</sup> <sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις<sub>PrÄkt</sub> τούτους, <sub>Pr</sub> ὃ<sup>ij</sup>  
 fest gesetzt habend und auch einnahmend; und welche sagst diese, o  
 Σώκρατες;<sup>V</sup> οἰσθα<sub>PerAkt</sub> δῆπου<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰσιν<sub>PrÄkt</sub> οὓς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup>  
 Sokrates; weiß wohl auch du dass diese sind welche die Menschen  
 καλοῦσι<sub>PrÄkt</sub> σοφιστάς.<sup>A</sup> Ἡράκλεις,<sup>V</sup> [91c] εὐφήμει, <sub>PrÄktlmv</sub> ὃ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> μηδένα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γ'<sup>Pt</sup>  
 nennen Sophisten. Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja  
 ἔμων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> φίλων, <sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀστὸν<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ξένον, <sup>A</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup>  
 meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei  
 λάβοι,<sub>AorAktOp</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> λαβηθῆναι, <sub>AorPasInf</sub> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> οὗτοί<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 bekäme, sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja  
 φανερά<sup>AdjN</sup> ἐστι<sub>PrÄkt</sub> λώβῃ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθορᾶ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγιγνομένων.<sup>G</sup> <sub>PrÄM/P</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις,<sub>PrÄkt</sub>  
 offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst,  
 ὃ<sup>ij</sup> Ἀνυτε;<sup>V</sup> οὗτοί<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀντιποιομένων<sup>G</sup> <sub>PrÄM/P</sub> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐπίστασθαι<sub>PrÄM/Plnf</sub>  
 o Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf  
 εὔεργετεῖν<sub>PrÄlnfAkt</sub> τοσοῦτον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαφέρουσιν, <sub>PrÄkt</sub> ὅσον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wohltun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur nicht  
 ὠφελοῦσιν, <sub>PrÄkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι, <sub>AdjN</sub> ὅτι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παραδῶ, <sub>AorAktKnj</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup>  
 nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen über gäbe, sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> διαφθείρουσιν; <sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [91d] τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φανερῶς<sup>Adv</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
 auch das Gegenteil verderben; auch von diesen offenkundig Geld  
 ἀξιοῦσι<sub>PrÄkt</sub> πράττεσθαι; <sub>PrÄM/Plnf</sub> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sub>PrÄkt</sub> ὅπως<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πιστεύσω· <sub>AorAktKnj</sub>  
 fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben möge.  
 οἴδα<sub>PerAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ἔνα<sup>AdjA</sup> Πρωταγόραν<sup>A</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> χρήματα<sup>A</sup> κτησάμενον<sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder angeeignet habend von  
 ταύτης<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Φειδίαν<sup>A</sup> τε, <sub>Pt</sub> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> περιφανῶς<sup>Adv</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup>  
 dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke  
 ἡργάζετο,<sub>ImpM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> δέκα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδριαντοποιῶν.<sup>G</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τέρας<sup>N</sup> λέγεις<sub>PrÄkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup>  
 arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher. und doch Wunder sagst wenn  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup> ἔργαζόμενοι<sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> παλαιὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ιμάτια<sup>A</sup>  
 die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider  
 ἔξακούμενοι<sup>N</sup> <sub>PrÄM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δύναιντο<sub>ImpM/Pop</sub> λαθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> τριάκονθ<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> [91e]  
 aus bessernd nicht wohl könnten unerkannt bleiben dreißig Tage  
 μοχθηρότερα<sup>AdjKmpA</sup> ἀποδιδόντες<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> παρέλαβον<sub>AorAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ιμάτια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποδήματα, <sup>A</sup>  
 schlechtere ab liefernd als empfingen die Kleider und auch Schuhe,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖεν, <sub>PrÄktOp</sub> ταχὺ<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λιμῷ<sup>D</sup> ἀποθάνοιεν, <sub>AorAktOp</sub> Πρωταγόρας<sup>N</sup>  
 sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben würden, Protagoras  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐλλάδα<sup>A</sup> ἐλάνθανεν<sub>ImpAkt</sub> διαφθείρων<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> συγγιγνομένους<sup>A</sup> <sub>PrÄM/P</sub>  
 aber also ganze die Hellas blieb verborgen verderbend die Zusammen kommenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοχθηροτέρους<sup>AdjKmpA</sup> ἀποπέμπων<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> παρελάμβανεν<sub>ImpAkt</sub> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> ἥ<sup>Kon</sup>  
 und schlechtere weg sendend als empfing mehr als  
 τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> ἕτη—<sup>A</sup> οἷμαι<sub>PrÄM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποθανεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἔγγὺς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐβδομήκοντα<sup>AdjA</sup>  
 vierzig Jahre— meine ich denn ihn zu sterben nahe und siebzig  
 ἕτη<sup>A</sup> γεγονότα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> ὄντα—<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>  
 Jahre geworden seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

## St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄπαντι<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ταυτην<sup>L</sup> <sub>Pr</sub>  
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier  
 εύδοκιμῶν<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πέπαυται, <sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> Πρωταγόρας, <sup>N</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere

πάμπολλοι, AdjN οἱ ArtN μὲν<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> γεγονότες<sup>N</sup> PerAkt ἐκείνου, G Pr οἱ ArtN δὲ<sup>Pt</sup> καὶ Kon νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch jetzt noch  
 ὄντες.<sup>N</sup> PräAkt πότερον<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> φῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> εἰδότας<sup>A</sup>  
 seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument wissend  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἔξαπατᾶν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon λωβᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους, AdjAN ἥ Kon  
 sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder  
 λεληθέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ Kon ἔαυτούς;<sup>A</sup> Pr καὶ Kon οὕτω<sup>Adv</sup> μαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀξιώσομεν<sup>FuAkt</sup>  
 unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen  
 τούτους, A Pr οὓς<sup>A</sup> Pr ἔνιοι<sup>N</sup> Pr φασι<sup>PräAkt</sup> σοφωτάτους<sup>AdjSupA</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> εἶναι; PräInfAkt πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit ja  
 δέουσι<sup>PräAkt</sup> μαίνεσθαι, PräM/Plnf ω̄ij Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἱ ArtN τούτοις<sup>D</sup> Pr  
 fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen  
 διδόντες<sup>N</sup> PräAkt ἀργύριον<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων, AdjGN τούτων<sup>G</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> [92b] ἔτι<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἱ ArtN  
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die  
 τούτοις<sup>D</sup> Pr ἐπιτρέποντες, N PräAkt οἱ ArtN προσήκοντες, N PräAkt πολὺ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
 diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten aller die  
 πόλεις, N ἔωσαι<sup>N</sup> AorAkt αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr εἰσαφικνεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ Kon οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξελαύνουσαι, N PräAkt εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht hinaus treibend, sei es jemand  
 ξένος<sup>N</sup> ἐπιχειρεῖ<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀστός.<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> δέ, Pt ω̄ij Ἀνυτε,<sup>V</sup>  
 Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es Bürger. ob aber, o Anytos,  
 ἡδίκηκέ<sup>PerAkt</sup> τίς<sup>N</sup> Pr σε<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> σοφιστῶν, ἥ Kon τι<sup>A</sup> Pr οὕτως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr χαλεπὸς<sup>AdjN</sup> εἰ;<sup>PräAkt</sup>  
 hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist;  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> μᾶ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> Pr συγγένονα<sup>PerAkt</sup> πάποτε<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr οὐδενί, D Pr οὐδέ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin jemals von ihnen keinem, und nicht wohl  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔάσαιμι<sup>AorAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> οὐδένα.<sup>A</sup> Pr ἄπειρος<sup>AdjN</sup> ἄρο<sup>Pt</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 anderen lassen würde der Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der  
 ἀνδρῶν;<sup>G</sup> καὶ Kon εἴην<sup>PräAktOp</sup> γε<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> [92c] οὖν<sup>Pt</sup> ἄν, Pt ω̄ij δαιμόνιε,<sup>V</sup> εἰδείης<sup>PerAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o Bester, würdest wissen über  
 τούτου<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος, G εἴτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr εἴτε<sup>Kon</sup> φλαῦρον, AdjA  
 dieses der Sache, sei es etwas Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes,  
 οὐ<sup>G</sup> Pr παντάπασιν<sup>Adv</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup> εἴης;<sup>PräAktOp</sup> ἥδινας<sup>Adv</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr γοῦν<sup>Pt</sup> οἴδα<sup>PerAkt</sup> οἵ<sup>N</sup> Pr  
 wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht diese wenigstens ich weiß die  
 εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄπειρος<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr εἰμι<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> μάντις<sup>N</sup> εἰ<sup>PräAkt</sup> ἵσως,<sup>Adv</sup> ω̄ij  
 sind, sei es nun unerfahren von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o  
 Ἀνυτε.<sup>V</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> οἴσθα<sup>PerAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr πέρι<sup>Prp</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> Pr αὐτὸς<sup>N</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
 Anytos. da ja wie ja anders weiß davon über, aus deren selbst sagst  
 θαυμάζοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἄν.<sup>Pt</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ἐπιζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> τίνες<sup>N</sup> Pr εἰσίν,<sup>PräAkt</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 würde ich staunen wohl. aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, bei  
 οὓς<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> [92d] Μένων<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorMed μοχθηρὸς<sup>AdjN</sup> γένοιτο—<sup>AorMedOp</sup> οὔτοι<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 welche wohl Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn  
 σὺ<sup>N</sup> Pr βούλει,<sup>PräAkt</sup> ἔστων<sup>PräAktImv</sup> οἱ ArtN σοφισταὶ— N ἄλλὰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> Pr εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> ἥμιν,<sup>D</sup> Pr  
 du willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,  
 καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup> πατρικὸν<sup>AdjA</sup> τόνδε<sup>A</sup> Pr ἔταιρον<sup>A</sup> εὐεργέτησον<sup>AorAktImv</sup> φράσας<sup>N</sup> AorAkt αὐτῷ<sup>D</sup> Pr παρὸ<sup>Prp</sup>  
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm bei  
 τίνας<sup>A</sup> Pr ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorMed ἐν<sup>Prp</sup> τοσάυτη<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr  
 welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben ich  
 διηλθον<sup>AorAkt</sup> γένοιτ<sup>'</sup> AorMedOp ἄν<sup>Pt</sup> ἄξιος<sup>AdjN</sup> λόγου.<sup>G</sup> τι<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr ἔφρασας;<sup>AorAkt</sup>  
 durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du sagtest;  
 ἄλλ<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr ὥμην<sup>ImpM/P</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr εἶναι, PräInfAkt εἴπον,<sup>AorAkt</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup>  
 sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein, sagte ich, sondern  
 τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr λέγων,<sup>N</sup> PräAkt ώ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr φής<sup>PräAkt</sup> καὶ Kon ἵσως<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup> [92e]  
 zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du. und vielleicht etwas sagst du.

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέρει<sup>D</sup> αὐτῷ<sup>Pr</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImlv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλθῃ<sup>AorSAktKnj</sup>  
 sondern du ja in dem Teil selbst sage bei welche er komme  
 Αθηναίων.<sup>G</sup> εἰπὲ<sup>AorSAktImlv</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βούλει.<sup>PräM/P</sup> τὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup> ἐνδός<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ὄνομα<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 der Athener sage Name wessen du willst. warum aber eines Menschen Name bedarf es  
 ἀκοῦσαι;<sup>AorInfAkt</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐντύχῃ<sup>AorSAktKnj</sup> Αθηναίων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθῶν,<sup>KonAdjG</sup>  
 zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener der guten schönen und guten,  
 οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί,<sup>N</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup>  
 niemand ist der nicht besser ihn machen wird als die Sophisten, wenn nur  
 ἔθέλη<sup>PräM/PKnj</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> gehorchen.

## St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον<sup>Pt</sup> δε<sup>Pt</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοὶ<sup>KonAdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἔγενοντο<sup>AorMed</sup>  
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst wurden  
 τοιοῦτοι,<sup>AdjN</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere zu lehren  
 οἴοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂ<sup>A</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμαθον;<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und diese ich ja  
 ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> μαθεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden guten schönen  
 κάγαθῶν.<sup>KonAdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐν<sup>Pt</sup>  
 und guten oder nicht scheinen dir viele und gute geworden zu sein in  
 τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> ἔμοιγε,<sup>D</sup> ὥι<sup>V</sup> Ἀνυτε,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup>  
 dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein scheinen hier  
 ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἡττον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht weniger als zu sein·  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μῶν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς;<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 aber etwa auch Lehrer gute sind geworden der ihrer eigenen Tugend; dies  
 γάρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὕν·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
 denn ist über dessen die Rede uns trifft zu seiend nicht ob sind  
 ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἐνθάδε,<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν,<sup>Adv</sup> [93b]  
 gute oder nicht Männer hier, und nicht ob geworden sind in dem vorher,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> σκοποῦΜΕΝ.<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup>  
 sondern ob lehrbar ist Tugend seit langem prüfen wir. dies aber  
 σκοποῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκοποῦμεν,<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 prüfend dieses hier prüfen wir, etwa die guten Männer sowohl der jetzt  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἢν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἤσαν<sup>ImpAkt</sup>  
 als auch der Früheren diese die Tugend die welche sie selbst gute waren  
 ἥπισταντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> παραδοῦνται<sup>AorSinfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδοτὸν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verstanden sie und einem anderen zu übergeben, oder nicht übergebar dies  
 ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> παραληπτὸν<sup>AdjN</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Menschen auch nicht empfangbar einem anderen von einem anderen. dies ist was  
 πάλαι<sup>Adv</sup> ζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μένων.<sup>N</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> οὐν<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktImlv</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 seit langem suchen wir ich und auch und Menon. so nun betrachte aus des  
 σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγου.<sup>G</sup> Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίης<sup>PräAktOp</sup> [93c] ἄνδρα<sup>A</sup>  
 deiner eigenen Rede Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann  
 γεγονέναι;<sup>PerInfAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> μάλιστα.<sup>AdvSup</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλον<sup>A</sup> ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup>  
 geworden zu sein; ich ja, aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten,  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἢν<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> κάκεινον<sup>KonA</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn nur jemand anderer der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐβούλετό<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>'</sup><sub>Kon</sub> οὕτι<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 zu sein; meine ich ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl

ἔβουλήθη<sub>AorM/P</sub> ἄλλους<sub>AdjA</sub> τέ<sub>Pt</sub> τινας<sub>Pr</sub> καλοὺς<sub>AdjA</sub> κάγαθοὺς<sub>KonAdjA</sub> γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub>  
 hätte gewollt andere und auch einige gute schöne und gute zu werden,  
 μάλιστα<sub>AdvSup</sub> δέ<sub>Pt</sub> που<sub>Pt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> ὑὸν<sub>A</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> αὐτοῦ;<sub>Pr</sub> ἡ<sub>Kon</sub> οἴει<sub>PräM/P</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub> φθονεῖ<sub>PräInfAkt</sub>  
 am meisten aber wohl den Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden  
 αὐτῷ<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔξεπιτηδες<sub>Adv</sub> οὐ<sub>Pt</sub> παραδιδόναι<sub>PräInfAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> [93d] ἀρετὴν<sub>A</sub> ἥν<sub>Pr</sub> αὐτὸς<sub>N</sub>  
 ihm und absichtlich nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst  
 ἀγαθὸς<sub>AdjN</sub> ἥν;<sub>ImpAkt</sub> ἡ<sub>Kon</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἀκήκοας<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> Θεμιστοκλῆς<sup>N</sup> Κλεόφαντον<sup>A</sup> τὸν<sub>ArtA</sub> ὑὸν<sub>A</sub> ἵππεα<sup>A</sup>  
 gut war; oder nicht hast gehört dass Themistokles Kleopphanton den Sohn Reiter  
 μὲν<sub>Pt</sub> ἔδιδάξατο<sub>AorMed</sub> ἀγαθόν;<sub>AdjA</sub> ἐπέμενεν<sub>ImpAkt</sub> γοῦν<sub>Pt</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἵππων<sub>G</sub> ὥρθος<sub>AdjN</sub>  
 zwar unterrichtete gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht  
 ἐστηκώς,<sup>N</sup> PerAkt καὶ<sub>Kon</sub> ἡκόντιζεν<sub>ImpAkt</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ἵππων<sub>G</sub> ὥρθος,<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἄλλα<sub>AdjA</sub> πολλὰ<sub>AdjA</sub>  
 gestanden habend, und er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele  
 καὶ<sub>Kon</sub> θαυμαστὰ<sub>AdjA</sub> ἥργάζετο<sub>ImpM/P</sub> ἀ<sub>Pr</sub> ἔκεινος<sub>N</sub> πρ αὐτὸν<sub>A</sub> ἐπαιδεύσατο<sub>AorMed</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔποίησε<sub>AorAkt</sub>  
 und bewundernswerte verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte  
 σοφόν,<sub>AdjA</sub> ὅσα<sub>N</sub> πρ διδασκάλων<sub>G</sub> ἀγαθῶν<sub>AdjG</sub> εἰχετο.<sub>ImpM/P</sub> ἡ<sub>Kon</sub> ταῦτα<sub>A</sub> πρ οὐκ<sub>Pt</sub> ἀκήκοας<sub>PerAkt</sub>  
 kundig geschickt, so viel als der guten sich hielt an; oder dieses nicht hast gehört  
 τῶν<sub>ArtG</sub> πρεσβυτέρων;<sub>AdjGKmp</sub> ἀκήκοας<sub>PerAkt</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἀν<sub>Pt</sub> ἄρα<sub>Pt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> γε<sub>Pt</sub> φύσιν<sub>A</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ὑέος<sub>G</sub> αὐτοῦ<sub>Pr</sub>  
 der Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines  
 ἥτιάσατ'<sub>AorM/P</sub> ἀν<sub>Pt</sub> τις<sub>N</sub> πρ εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> κακήν.<sub>AdjA</sub> ισως<sub>Adv</sub> [93e] οὐκ<sub>Pt</sub> ἀν<sub>Pt</sub> τι<sub>A</sub> πρ δέ<sub>Pt</sub> τόδε;<sub>N</sub> πρ ώς<sub>Kon</sub>  
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies; dass  
 Κλεόφαντος<sup>N</sup> ὁ<sub>ArtN</sub> Θεμιστοκλέους<sup>G</sup> ἀνήρ<sub>N</sub> ἀγαθὸς<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σοφὸς<sub>AdjN</sub> ἐγένετο<sub>AorMed</sub> ἄπερ<sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub>  
 Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe was der  
 πατὴρ<sup>N</sup> αὐτοῦ,<sub>Pr</sub> ἥδη<sub>Adv</sub> του<sub>G</sub> πρ ἀκήκοας<sub>PerAkt</sub> ἡ<sub>Kon</sub> νεωτέρου<sub>AdjGKmp</sub> ἡ<sub>Kon</sub> πρεσβυτέρου;<sub>AdjGKmp</sub> οὐ<sub>Pt</sub>  
 Vater seiner, schon von einem hast gehört oder Jüngeren oder Älteren; nicht  
 δῆτα.<sub>Pt</sub> ἄρο<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> ταῦτα<sub>A</sub> πρ μὲν<sub>Pt</sub> οἰόμεθα<sub>PräM/P</sub> βιόλεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> αὐτὸν<sub>A</sub> πρ τὸν<sub>ArtA</sub> αὐτοῦ<sub>G</sub> ὑὸν<sub>A</sub>  
 doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen ihn den seinen eigenen Sohn  
 παιδεύσαι,<sub>AorInfAkt</sub> ἥν<sub>Pr</sub> δέ<sub>Pt</sub> αὐτὸς<sub>N</sub> ποφίαν<sub>A</sub> ἥν<sub>ImpAkt</sub> σοφός,<sub>AdjN</sub> οὐδὲν<sub>A</sub> πρ τῶν<sub>ArtG</sub> γειτόνων<sub>G</sub>  
 auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn  
 βελτίω<sub>AdjAKmp</sub> ποιῆσαι,<sub>AorInfAkt</sub> εἴπερ<sub>Kon</sub> ἥν<sub>ImpAkt</sub> γε<sub>Pt</sub> διδακτὸν<sub>AdjN</sub> ἥ<sub>ArtN</sub> ἀρετῆ;<sub>N</sub> ισως<sub>Adv</sub> μὰ<sub>Pt</sub> Δί<sub>A</sub> οὐ<sub>Pt</sub>  
 besser zu machen, wenn nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

## St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος<sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> δή<sub>Pt</sub> σοι<sub>D</sub> πρ τοιοῦτος<sub>AdjN</sub> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἀρετῆς,<sub>G</sub> ὃν<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σὺ<sub>N</sub> πρ ὁμολογεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu  
 ἐν<sub>Prt</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> ἄριστον<sub>AdjA</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> προτέρων<sub>AdjGKmp</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἄλλον<sub>AdjA</sub> δέ<sub>Pt</sub> δή<sub>Pt</sub>  
 unter den Besten der Früheren zu sein einen anderen aber ja  
 σκεψώμεθα,<sub>AorM/PKnj</sub> Ἀριστείδην<sub>A</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> Λυσιμάχου<sub>G</sub> ἡ<sub>Kon</sub> τοῦτον<sub>A</sub> πρ οὐχ<sub>Pt</sub> ὁμολογεῖ<sub>PräAkt</sub> ἀγαθὸν<sub>AdjA</sub>  
 lässt uns prüfen, Aristeides den des Lysimachos oder diesen nicht gibst du zu gut  
 γεγονέναι;<sub>PerInfAkt</sub> ἔγωγε,<sub>N</sub> πάντως<sub>Adv</sub> δήπου<sub>Pt</sub> οὐκοῦν<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὗτος<sub>N</sub> πρ τὸν<sub>ArtA</sub> ὑὸν<sub>A</sub> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den  
 αὐτοῦ<sub>Pr</sub> Λυσίμαχον,<sub>A</sub> ὅσα<sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> διδασκάλων<sub>G</sub> εἰχετο,<sub>ImpM/P</sub> κάλλιστα<sub>AdvSup</sub> Ἀθηναίων<sub>G</sub>  
 seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten der Athener  
 ἐπαίδευσε,<sub>AorAkt</sub> ἄνδρα<sub>A</sub> δέ<sub>Pt</sub> βελτίω<sub>AdjAKmp</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> σοι<sub>D</sub> πρ δότουοῦν<sub>G</sub> πεποιηκέναι;<sub>PerInfAkt</sub>  
 bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden gemacht zu haben;  
 τούτῳ<sub>Pr</sub> γάρ<sub>Pt</sub> που<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> συγγένονας<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὄρᾶς<sub>PräAkt</sub> οἴος<sub>AdjN</sub> ἐστιν.<sub>PräAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub>  
 mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst welcher Art ist. wenn  
 δέ<sub>Pt</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> Περικλέα,<sub>A</sub> [94b] οὕτως<sub>Adv</sub> μεγαλοπρεπῶς<sub>Adv</sub> σοφὸν<sub>AdjA</sub> ἄνδρα<sub>A</sub> οἴσθι<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub>  
 aber du willst, Perikles, so großartig verständigen Mann, weißt du dass  
 δύο<sub>AdjA</sub> ύεις<sub>A</sub> ξθρεψε,<sub>AorAkt</sub> Πάραλον<sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Ξάνθιππον;<sub>A</sub> έγωγε,<sub>N</sub> πρ τούτους<sub>A</sub> πρ μέντοι,<sub>Pt</sub> ώς<sub>Kon</sub> οἴσθι<sub>PerAkt</sub>  
 zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos; ich ja. diese jedoch, wie du weißt  
 καὶ<sub>Kon</sub> σού,<sub>N</sub> πρ ιπέας<sub>A</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἔδιδάξεν<sub>AorAkt</sub> οὐδενὸς<sub>G</sub> πρ χείρους<sub>AdjAKmp</sub> Ἀθηναίων,<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μουσικὴν<sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der Athener, und Musik und

ἀγωνίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰλλα<sup>ArtAdjA</sup> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τέχνης<sup>G</sup> ἔχεται<sup>PräM/P</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Wettkampf und die übrigen bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines  
 χείρους.<sup>AdjAKmp</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔβούλετο<sup>ImpM/P</sup> ποιῆσαι;<sup>AorInfAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> μέν,<sup>Pt</sup>  
 schlechter gute aber also Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar,  
 ἔβούλετο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> διδακτόν.<sup>AdjN</sup> ἴνα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγους<sup>AdjA</sup> οἴη<sup>PräM/PKnj</sup>  
 wollte er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φαυλοτάτους<sup>AdjASup</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> [94c]  
 auch die schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die  
 πρᾶγμα,<sup>N</sup> ἐνθυμήθητι<sup>AorM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ύεις<sup>A</sup> ἔθρεψεν,<sup>AorAkt</sup> Μελησίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sache, bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und  
 Στέφανον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλλα<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπάλισαν<sup>AorAkt</sup>  
 Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen  
 κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> Ἀθηναίων—<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> Ξανθίᾳ<sup>D</sup> ἔδωκε,<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Εύδώρῳ<sup>D</sup>  
 am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros.  
 οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> που<sup>Pt</sup> ἔδόκουν<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> παλαίσιν—<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht  
 μέμνησαι;<sup>PerM/P</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκοῇ.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ποτε,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar  
 ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δαπανώμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> [94d] διδάσκειν,<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔδιδαξε,<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας<sup>A</sup>  
 es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte die Söhne  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ἀναλώσαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup>  
 die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend gute Männer  
 ποιῆσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔδιδαξεν,<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἵσως<sup>Adv</sup>  
 zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht  
 ὁ<sup>ArtN</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> ἦν,<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 der Thukydides schlecht war, und nicht waren ihm die meisten Freunde  
 Αθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup>  
 der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte  
 μέγα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἑλλησιν,<sup>D</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> εἶπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 viel in der Stadt und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> ἔξευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμελεν<sup>ImpAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ύεις<sup>A</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup>  
 dies lehrbar, aufzufinden wohl wer im Begriff war seiner die Söhne gut  
 ποιήσειν,<sup>AorInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιχωρίων<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων,<sup>AdjG</sup> [94e] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 zu machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἔσχόλαζεν<sup>ImpAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἔπιμέλειαν.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὡ<sup>i</sup> ἔταῖρε<sup>V</sup> Ἀνυτε,<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀρετή.<sup>N</sup>  
 nicht sei lehrbar Tugend.

## St. 95a

[Ἀνυτος]: ὡ<sup>i</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὁ φαδίως<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους.<sup>A</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup>  
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu reden Menschen. ich zwar nun  
 ἀν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συμβουλεύσαιμι,<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔθέλεις<sup>PräM/P</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εὐλαβεῖσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup>  
 wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen, sich hüten·  
 ὡς<sup>Kon</sup> Ἰσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> ὥστε<sup>AdvKmp</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist schlecht zu machen  
 ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἦ<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr meine ich aber dich auch selbst  
 εἰδέναι.<sup>PerInfAkt</sup> ὡ<sup>i</sup> Μένων,<sup>V</sup> Ἀνυτος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> χαλεπαίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu zürnen, und nichts  
 θαυμάζω.<sup>PräAkt</sup> οἶται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 staune ich· meint denn mich zuerst zwar schlecht reden diese die

ἄνδρας, <sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τούτων.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Männer, danach hält dafür auch selbst zu sein einer von diesen. aber dieser zwar  
 ἔάν<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γνῶ<sup>AorSAktKnj</sup> οἶόν<sup>AdjA</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> παύσεται<sup>FuM/P</sup>  
 wenn einmal erkenne welcher Art ist das schlecht reden, wird aufhören  
 χαλεπαίνων,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀγνοεῖ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰπέ,<sup>AorSAktIvm</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup>  
 zürnend, jetzt aber verkennt du aber mir sage, nicht auch bei  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοὶ<sup>KonAdjN</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> [95b] οὖν,<sup>Pt</sup> ἐθέλουσιν<sup>PräM/P</sup>  
 euch gibt es schöne und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen  
 οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 diese dar reichen sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen  
 διδάσκαλοι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> ἀρετῆν;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὥις<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 Lehrer und zu sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ.<sup>Pt</sup>  
 sondern einmal zwar wohl von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht.  
 φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> οἵ<sup>D</sup>  
 sollen wir sagen also diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen  
 μηδέ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὁμολογεῖται;<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὥις<sup>V</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> δή,<sup>Pt</sup>  
 nicht einmal dies selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun;  
 οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὗτοι,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἴπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐπαγγέλλονται,<sup>PräM/P</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 die Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [95c] Γοργίου<sup>G</sup> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὥις<sup>V</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄγαμαι,<sup>PräM/P</sup>  
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses bewundere ich,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Kt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ὑπισχνούμενου,<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden, sondern auch  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> καταγελᾷ,<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἀκούσῃ<sup>AorSAktKnj</sup> ὑπισχνούμενων.<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 der anderen lacht er aus, wenn immer höre versprechenden· sondern  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἴεται<sup>PräM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεινούς.<sup>AdjA</sup> οὐδέ<sup>KonPt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 reden meint nötig sein zu machen gewandte. und nicht also dir scheinen  
 οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Kt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὥις<sup>V</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich zu sagen, o Sokrates. auch denn  
 αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἴπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πέπονθα<sup>PerAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren· einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber  
 οὐ.<sup>Pt</sup> οἰσθα<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 nicht. du weißt aber dass nicht nur dir und auch den anderen den  
 πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 Politikern dies scheint einmal zwar zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern  
 [95d] καὶ<sup>Kon</sup> Θέογνιν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> οἰσθ'.<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγει;<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Pp</sup> ποίοις<sup>AdjD</sup>  
 auch Theognis den Dichter weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen  
 ἔπεσιν;<sup>D</sup> ἐν<sup>Pp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐλεγείοις,<sup>D</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγει—<sup>PräAkt</sup>  
 Versen; in den Elegien, wo sagt—

καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup> πῖνε<sup>PräAktIvm</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσθιε,<sup>PräAktIvm</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup>  
 und bei den trinke und iss, und mit den  
 Ἱζε,<sup>PräAktIvm</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδανε<sup>PräAktIvm</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μεγάλη<sup>AdjN</sup> δύναμις.<sup>N</sup>  
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.  
 ἔσθλων<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄπ<sup>Pp</sup> ἔσθλα<sup>AdjA</sup> διδάξεαι<sup>FuM/P</sup> ἦν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> κακοῖσιν<sup>AdjD</sup>  
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen· wenn aber den Schlechten  
 συμμίσγης<sup>PräAktKnj</sup> ἀπολεῖς<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔόντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> νόον.<sup>A</sup>  
 misches dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

[Σωκράτης]: οἶσθ' ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τούτοις<sup>D</sup> πρ μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διδακτοῦ<sup>AdjG</sup> οὕσης<sup>G</sup> ΠρᾶM/P τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγει;<sup>PräAkt</sup>  
weiß du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt;  
φαίνεται<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> μεταβάς,<sup>N</sup> ΑorSAkt —  
scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ποιητόν,<sup>AdjN</sup> φησί,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔνθετον<sup>AdjN</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> νόημα,<sup>N</sup>  
wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει<sup>PräAkt</sup> πως<sup>Pt</sup> ὅτι—<sup>Kon</sup>  
sagt irgendwie dass—

πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μισθοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἔφερον<sup>ImpAkt</sup>  
viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ<sup>ArtN</sup> δυνάμενοι<sup>N</sup> ΠρᾶM/P τοῦτο<sup>A</sup> πρ ποιεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ—<sup>Kon</sup>  
die könnenden dies zu tun, und—

οὐ<sup>Pt</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prt</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> ἔγεντο<sup>AorSMed</sup> κακός,<sup>AdjN</sup>  
nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,  
πειθόμενος<sup>N</sup> ΠρᾶM/P μύθοισι<sup>D</sup> σαόφροσιν.<sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> ΠρäAkt  
gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend  
οὐ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἀνδρὸ<sup>A</sup> ἀγαθόν.<sup>AdjA</sup>  
nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἔννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> πρ αὐτῷ<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> τάναντία<sup>AdjN</sup> λέγει;<sup>PräAkt</sup>  
bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile sagt;  
φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSlnfAkt</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὄτουοῦν<sup>G</sup> πράγματος,<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr  
erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer Sache, wovon  
οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup> ΠρäAkt διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie anderer Lehrer  
όμολογοῦνται<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> πρ ἐπίστασθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup>  
zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen, sondern schlecht  
εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> [96b] περὶ<sup>Prt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρ τοῦτο<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πράγμα<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> πρ φασὶ<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup>  
zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie Lehrer zu sein,  
οἱ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ΠρᾶM/P αὐτοὶ<sup>N</sup> πρ καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μέν<sup>Pt</sup> φασιν<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr  
die aber zugestandenen selbst schön und Gute einmal zwar sagen es  
διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴναι,<sup>PräInfAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τεταραγμένους<sup>A</sup> ΠερM/P περὶ<sup>Prt</sup>  
lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt Gewordenen über  
ότουοῦν<sup>G</sup> πρ φαίης<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> πρ κυρίως<sup>Adv</sup> διδάσκαλους<sup>A</sup> εἴναι;<sup>PräInfAkt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί<sup>'A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr  
was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja.  
οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> πρ καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> Π्रäAkt  
folglich wenn weder die Sophisten noch die selbst schönen und Gute seiend  
διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> γε;<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
Lehrer sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [96c] δε<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταί,<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
scheint. wenn aber ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir  
ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> δε<sup>Kon</sup> γε,<sup>Pt</sup> πράγματος<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> πρ μήτε<sup>Kon</sup>  
sich zu verhalten wie sagst du. haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder

διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup> εἶεν, <sub>PräAktOp</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι; <sub>PräInfAkt</sub>  
 Lehrer noch Schüler seien, dies auch nicht lehrbar zu sein;  
 ὡμολογήκαΜΕΝ. <sub>PerAkt</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> φαίνονται<sub>PräM/P</sub> διδάσκαλοι; <sup>N</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα. <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 haben wir zugestanden. folglich der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies.  
 εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι, <sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταὶ; <sup>N</sup> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> οὕτως. <sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 wenn aber ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl  
 εἴ<sub>PräAktKnj</sub> διδακτόν; <sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [96d] ἔοικεν, <sub>PerAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐσκέμμεθα. <sub>PerM/P</sub>  
 wäre lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben.  
 ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάζω<sub>PräAkt</sub> δή, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>i</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sub>PräAkt</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 so dass auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute  
 ἄνδρες, <sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴ<sub>PräAktKnj</sub> τρόπος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten  
 γιγνοΜένων. <sub>PräM/P</sub> κινδυνεύομεν, <sub>PräAkt</sub> ὦ<sup>i</sup> Μένων, <sup>V</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαῦλοί<sup>AdjN</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 werden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige  
 εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> ἄνδρες, <sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ίκανως<sup>Adv</sup> πεπαιδευκέναι<sub>PerInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und mich  
 Πρόδικος. <sup>N</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> οὖν<sup>Pt</sup> προσεκτέον<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Prodigos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns selbst, und  
 ζητητέον<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> [96e] ποιήσει. <sub>FuAkt</sub>  
 ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird machen.  
 λέγω<sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποβλέψας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ζήτησιν, <sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sage ich aber dies hin blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns  
 ἔλαθεν<sub>AorSAkt</sub> καταγελάστως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis führend richtig und  
 καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> πράττεται<sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα, <sup>A</sup> οἷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ισως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch gut den Menschen werden erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch  
 διαφεύγει<sub>PräAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γνῶναι<sub>AorSInfAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise werden die Guten  
 ἄνδρες. <sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις, <sub>PräAkt</sub> ὦ<sup>i</sup> Σώκρατες; <sup>V</sup>  
 Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

## St. 97a

[Σωκράτης]: ὥδε. <sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> ὥφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> ὥρθῶς<sup>Adv</sup>  
 so dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig  
 ὡμολογήκαμεν<sub>PerAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχοι. <sub>PräAktKnj</sub> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte. nicht so denn; ja. und  
 ὅτι<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥφελιμοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται, <sub>FuM/P</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> ήμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡγῶνται<sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der Dinge, auch  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογοῦμεν; <sub>PräAkt</sub> ναί. <sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὥρθῶς<sup>Adv</sup>  
 dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht ist richtig  
 ἡγεῖσθαι, <sub>PräInfM/P</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> οἷ, <sub>PräAktKnj</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅμοιοι<sup>AdjN</sup> ἔσμεν<sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup>  
 zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind wir nicht richtig  
 ὡμολογηκόσιν. <sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> λέγεις; <sub>PräAkt</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐρῶ. <sub>FuAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich werde sagen. wenn wissend den  
 ὁδὸν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Λάρισαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὅποι<sub>Pr</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> βαδίζοι<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Weg den nach Larisa oder wohin auch immer willst anderswohin ginge und  
 ἄλλοις<sup>D</sup> ἡγοῖτο, <sub>PräM/PKnj</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἡγοῖτο; <sub>PräM/PKnj</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was  
 [97b] δ<sup>Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥρθῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοξάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡτίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> οὗ<sup>ArtN</sup> ὁδός, <sup>N</sup>  
 aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg,  
 ἔληλυθώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μηδ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὥρθῶς<sup>Adv</sup>  
 gekommen seiend aber nicht und nicht wissend, nicht auch dieser wohl richtig

ἡγοῖτο; PräM/PK<sub>nj</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔως<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὥρθην<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἔχη<sub>PräAktKnj</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 führte; sehr ja. und solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über  
 ὅν<sup>Pr</sup> δ<sup>ArtN</sup> ἔτερος<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμην,<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> ἔσται,<sub>FuM/P</sub> οἰόμενος<sup>N</sup> ΠräM/P μὲν<sup>Pt</sup>  
 derer der andere Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar  
 ἀληθῆ,<sup>AdjA</sup> φρονῶν<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr φρονοῦντος.<sup>G</sup> PräAkt οὐδὲν<sup>N</sup> Pr γάρ.<sup>Pt</sup> δόξα<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 Wahres, denkend aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also  
 ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὥρθότητα<sup>A</sup> πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr χείρων<sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> φρονήσεως.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wahr für Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht- und  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sub>PräAkt</sub> δ<sup>A</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> παρελείπομεν<sub>ImpAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> σκέψει<sup>D</sup>  
 dies ist was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung  
 ὅποιόν<sup>A</sup> Pr τι<sup>N</sup> Pr εἴη,<sub>PräAktKnj</sub> λέγοντες<sup>N</sup> PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> [97c] φρόνησις<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 welcher Art etwas wäre, sagend dass Einsicht allein führt des  
 ὥρθῶς<sup>Adv</sup> πράττειν<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόξα<sup>N</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> ἀληθῆς.<sup>AdjN</sup> ζοικέ<sub>PerAkt</sub> γε.<sup>Pt</sup>  
 richtig zu handeln. das aber auch Meinung war wahr. scheint ja.  
 οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἄρα<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὡφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὥρθη<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐπιστήμης.<sup>G</sup> τοσούτω<sup>AdjD</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 nichts also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja,  
 ὥις Σώκρατες,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπιτυγχάνοι,<sub>PräAktKnj</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 o Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl trafe, der  
 δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sub>PräAktKnj</sub> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> οὖ.<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 aber die richtige Meinung einmal zwar wohl trafe, einmal aber nicht. wie  
 λέγεις;<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ὥρθη<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τυγχάνοι,<sub>PräAktKnj</sub> ἔωσπερ<sup>Kon</sup>  
 sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl trafe, so lange als  
 ὥρθα<sup>AdjA</sup> δοξάζοι,<sub>PräAktKnj</sub> ἀνάγκη<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> Pr φαίνεται<sub>PräM/P</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> θαυμάζω,<sub>PräAkt</sub> ὥις Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 richtige meint; Notwendigkeit mir scheint so dass staune ich, o Sokrates,  
 τούτου<sup>G</sup> Pr [97d] οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχοντος,<sup>G</sup> PräAkt ὅτι<sup>Kon</sup> δή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τιμιωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> ἥ<sup>ArtN</sup>  
 dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die  
 ἐπιστήμη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὥρθης<sup>AdjG</sup> δόξης,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτερον,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das aber  
 ἔτερόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> αὐτῶν.<sup>G</sup> Pr οἴσθα<sub>PerAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> θαυμάζεις,<sub>PräAkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Pr σοι<sup>D</sup> Pr  
 andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder ich dir  
 εἶπω;<sub>AorSAktKnj</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γ'<sup>Pt</sup> εἰπέ.<sub>AorSAktImlv</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Δαιδάλου<sup>G</sup> ἀγάλμασιν<sup>D</sup> οὖ<sup>Pt</sup> προσέσχηκας<sub>PerAkt</sub>  
 sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast aufgemerkt  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν.<sup>A</sup> Ἰσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ξεῖτιν<sub>PräAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν.<sup>D</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τί<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr  
 den Sinn Geist vielleicht aber auch nicht ist bei euch. zu was aber denn dies  
 λέγεις;<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr ἔὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> δεδεμένα<sup>N</sup> PerM/P ἥ<sup>PräAktKnj</sup> ἀποδιδράσκει<sub>PräAkt</sub>  
 sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft  
 καὶ<sup>Kon</sup> δραπετεύει,<sub>PräAkt</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> δεδεμένα,<sup>N</sup> PerM/P παραμένει.<sub>PräAkt</sub> τί<sup>A</sup> Pr [97e] οὖν<sup>Pt</sup> δή;<sup>Pt</sup>  
 und flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

## St. 98a

[Μένων]: τῶν<sup>ArtG</sup> ἔκείνου<sup>G</sup> Pr ποιημάτων<sup>G</sup> λελυμένον<sup>A</sup> PerM/P μὲν<sup>Pt</sup> ἔκτησθαι<sub>AorSM/Plnf</sub> οὖ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> τινος<sup>G</sup>  
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τιμῆς,<sup>G</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> δραπέτην<sup>A</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> —οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παραμένει—<sub>PräAkt</sub>  
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—  
 δεδεμένον<sup>A</sup> PerM/P δὲ<sup>Kon</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καλὰ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἔργα<sup>N</sup> ἔστιν.<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 gebundenen aber vieles wert sehr denn schön die Werke sind. zu  
 τί<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀληθεῖς.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
 was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die  
 δόξαι<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ἀληθεῖς,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> παραμένωσιν,<sub>PräAktKnj</sub> καλὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das  
 χρῆμα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ἔργαζονται.<sub>PräM/P</sub> πολὺν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔθέλουσι<sub>PräAkt</sub>  
 Sache Ding und alle Guten bewirken viel aber Zeit nicht wollen

παραμένειν, PräInfAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δραπετεύουσιν, PräAkt ἐκ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου, <sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes Menschen, so dass nicht πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ἔξιαι<sup>AdjN</sup> εἰσιν, PräAkt ἔως<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δίση<sup>AorAktKnj</sup> αἴτιας<sup>G</sup> λογισμῶ.<sup>D</sup> viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der Ursache durch Berechnung. τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔστιν, PräAkt ὡ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> ἔταιρε,<sup>V</sup> ἀνάμνησις, <sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns ὡμολόγηται, PerM/P ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεθῶσιν, AorPasKnj πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιστήμαι<sup>N</sup> γίγνονται, PräM/P ἐπειτα<sup>Adv</sup> ist zugestanden. sobald aber gebunden seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach μόνιμοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δη<sup>Pt</sup> τιμιώτερον<sup>AdjKmpN</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὁρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup> ἔστιν, PräAkt beständig und durch diese ja wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist, καὶ<sup>Kon</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δεσμῶ<sup>D</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ὁρθῆς<sup>AdjG</sup> δόξης<sup>G</sup>. νὴ<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία, <sup>A</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> und unterscheidet sich durch Band Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> τινί, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Pt</sup> [98b] μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> λέγω, PräAkt scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst habend sage, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἰκάζων, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλοῖον<sup>AdjN</sup> ὁρθὴ<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη, <sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> sondern vermutend dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰκάζειν, PräInfAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλο<sup>AdjN</sup> φαίην<sup>AorAktOp</sup> sehr mir scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich ἀν<sup>Pt</sup> εἰδέναι— PerInfAkt ὀλίγα<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> φαίην— AorAktOp ἐν<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνων<sup>G</sup> wohl gewusst zu haben— wenigstens aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener θείην<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἶδα, <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ὡ<sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> λέγεις, <sup>PräAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ; Kon würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber; τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὁρθῶς, <sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον<sup>N</sup> ἐκάστης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder der πράξεως<sup>G</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χεῖρον<sup>AdjKmpA</sup> ἀπεργάζεται<sup>PräM/P</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη; <sup>N</sup> καὶ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheinst du mir ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν, PräInfAkt οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [98c] ἄρα<sup>Pt</sup> ὁρθῆ<sup>AdjN</sup> δόξα<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> χεῖρον<sup>AdjKmpA</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis schlechter und nicht ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ὡφελήμη<sup>AdjN</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> εἰς<sup>Prt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις, <sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann der habend ὁρθῆ<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐπιστήμην, <sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ἀνήρ<sup>N</sup> richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies und ja der ja gute Mann ὡφέλιμος<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡμολόγηται<sup>PerM/P</sup> εἶναι, PräInfAkt ναί, <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δι'<sup>Pr</sup> nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da also nicht nur durch ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰεν<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡφέλιμοι<sup>AdjN</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν, <sup>D</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den Städten, wenn wirklich εἶναι, PräAktOp ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι', <sup>Pr</sup> ὁρθῆ<sup>AdjA</sup> δόξαν, <sup>A</sup> τούτοιν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden aber keins von beiden von Natur ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις, <sup>D</sup> [98d] οὔτε<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς, <sup>AdjN</sup> οὔτι<sup>Kon</sup> ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch ἐπίκτητα— AdjN ἦ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φύσει<sup>D</sup> ὅποτερονοῦν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> erworben— oder scheint dir von Natur welches von beiden auch immer der beiden εἶναι; PräInfAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει, <sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> οἰ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> φύσει<sup>D</sup> zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht von Natur, und nicht die Guten von Natur εἶναι<sup>PräAktOp</sup> ἄν, <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα, <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει, <sup>D</sup> ἔσκοποῦμεν<sup>ImpAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Pr</sup> wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von Natur, prüften wir das nach τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν, PräAkt ναί, <sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup> εἶναι, PräInfAkt εἰ<sup>Kon</sup> dies ob lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu sein, wenn φρόνησις<sup>N</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀρετή, <sup>N</sup> ναί, <sup>Pt</sup> κἀν<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> εἴη, <sup>PräAktOp</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἶναι; PräInfAkt Einsicht die Tugend; ja. und wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; πάνυ<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [98e] εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι, <sup>PräAktOp</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἶναι, PräInfAkt μη<sup>Pt</sup> sehr ja. und wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht

ὅντων<sup>G</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν; AdjN οὔτω. Adv ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὡμολογήκαμεν<sub>PerAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 seiend aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr διδασκάλους;<sup>A</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα.<sup>N</sup> Pr ὡμολογήκαμεν<sub>PerAkt</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> Pr  
 davon Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es  
 μήτε<sup>Kon</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> εἶναι; PräInfAkt πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> Pr ὁμολογοῦμεν<sub>PräAkt</sub>  
 noch Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir  
 εἶναι; PräInfAkt ναί.<sup>Pt</sup> ὡφέλιμον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἡγούμενον;<sup>N</sup> PräM/P  
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig führend seiend;  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 sehr ja.

## St. 99a

[Μένων]: ὄρθως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> δύο<sup>AdjA</sup> ὅντα<sup>A</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr μόνα, AdjA δόξαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und  
 ἐπιστήμην, <sup>A</sup> ᾧ<sup>Pr</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt ἀνθρωποῖς<sup>N</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> ἡγεῖται—<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> Pr  
 Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend  
 ὄρθως<sup>Adv</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup> PräM/P οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjD</sup> ἡγεμονίᾳ<sup>D</sup> γίγνεται—<sub>PräM/P</sub> ὅν<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἀνθρωποῖς<sup>N</sup> ἡγεμών<sup>N</sup>  
 richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren aber Mensch Führer  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὄρθον, AdjA δύο<sup>AdjN</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> Pr δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη.<sup>N</sup> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und Erkenntnis. scheint  
 μοὶ<sup>D</sup> Pr οὔτω. Adv οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν,<sub>PräAkt</sub> οὐδε<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und nicht Erkenntnis ja noch  
 γίγνεται<sub>PräM/P</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φαίνεται. PräM/P δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> [99b] ἄρα<sup>Pt</sup> ὅντοιν<sup>DuD</sup> PräAkt ἀγαθοῖν<sup>AdjDuD</sup>  
 wird die Tugend; nicht scheint. von zwei also seienden guten  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὡφελίμοιν<sup>AdjDuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔτερον<sup>AdjN</sup> ἀπολέλυται,<sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktKnj</sub> ἔν<sup>Prp</sup>  
 und nützlichen das zwar das andere gelöst ist, und nicht wohl wäre in  
 πολιτικῇ<sup>AdjD</sup> πράξει<sup>D</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡγεμών.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοὶ<sup>D</sup> Pr δοκεῖ. PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> Pr οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheitigendeiner noch  
 σοφοὶ<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἀνδρεῖς<sup>N</sup> ἡγοῦντο<sub>ImpM/P</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup>  
 weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um  
 Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr ἄρτι<sup>Adv</sup> Ἀνυτοῖς<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> Pr ἔλεγεν<sub>ImpAkt</sub> διὸ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἰοῖ<sup>AdjN</sup>  
 Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig  
 τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τοιούτους<sup>AdjA</sup> οἴοι<sup>N</sup> Pr αὐτοῖ<sup>N</sup> Pr εἰσι<sub>PräAkt</sub> ἄτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἐπιστήμη<sup>A</sup>  
 und andere zu machen solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis  
 ὄντες<sup>N</sup> PräAkt τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sub>PerAkt</sub> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχειν, PräInfAkt ὕ<sup>j</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις. PräAkt  
 seiend solche. scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμῃ,<sup>D</sup> εὐδοξίᾳ<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> [99c] γίγνεται<sub>PräM/P</sub> ἥ<sup>Adv</sup>  
 wenn nicht durch Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πολιτικοὶ<sup>AdjN</sup> ἀνδρεῖς<sup>N</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> PräM/P τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> ὄρθοῦσιν, PräAkt οὐδὲν<sup>A</sup> Pr διαφερόντως<sup>Adv</sup>  
 die politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich  
 ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φρονεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> χρησμῷοί<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεομάντεις,<sup>N</sup>  
 habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die Gott Wahrsager.  
 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> PräAkt λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλά,<sup>AdjA</sup> ἵσασι<sub>PerAkt</sub>  
 und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen  
 δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ὕν<sup>G</sup> Pr λέγουσιν. PräAkt κινδυνεύει<sub>PräAkt</sub> οὔτως<sup>Adv</sup> ἔχειν. PräInfAkt οὐκοῦν,<sup>Pt</sup> ὕ<sup>j</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so sich zu verhalten. folglich, o Menon,  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr θείους<sup>AdjA</sup> καλεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνδραῖς, <sup>A</sup> οἵτινες<sup>N</sup> Pr νοῦν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt  
 wert diese göttlich zu nennen die Männer, welche Verstand nicht habend  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦσιν<sub>PräAkt</sub> ὕν<sup>G</sup> Pr πράττουσι<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λέγουσι; PräAkt πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 viele und große vollbringen deren sie tun und sagen; sehr ja.  
 ὄρθως<sup>Adv</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καλοῦμεν<sub>PräAktOp</sub> θείους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sub>ImpAkt</sub> χρησμῷούς<sup>A</sup>  
 richtig also wohl würden nennen wir göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger

[99d] καὶ<sup>Kon</sup> μάντεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητικοὺς<sup>AdjA</sup> ἀπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικοὺς<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
und Seher und die dichterischen alle und die politischen nicht  
ἡκιστα<sup>AdvSup</sup> τούτων<sup>G</sup> φαῦμεν<sup>AorAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> θείους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθουσιάζειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
am wenigsten der dieser würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein,  
ἐπίπνους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατεχομένους<sup>A</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
eingehaucht seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer  
κατορθῶσι<sup>PräAktKnj</sup> λέγοντες<sup>A</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> πράγματα<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A</sup> εἰδότες<sup>A</sup>  
erfolgreich vollbringen sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend  
ῶν<sup>G</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> γυναῖκες<sup>N</sup> δήπου, <sup>Pt</sup> ω̄j Mένων, <sup>V</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup>  
deren sagen sie. sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten  
ἀνδρας<sup>A</sup> θείους<sup>AdjA</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λάκωνες<sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> ἐγκωμιάζωσιν<sup>PräAktKnj</sup>  
Männer göttlich nennen sie. und die Lakonier wenn immer irgendeinen preisen sie  
ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἀνδρα, <sup>A</sup> θείος<sup>AdjN</sup> ἀνήρ, <sup>N</sup> φασίν,<sup>PräAkt</sup> οὗτος.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [99e] φαίνονται<sup>PräM/P</sup> γε, <sup>Pt</sup> ω̄j  
guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und scheinen ja, o  
Σώκρατες, <sup>V</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> Ἀνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀχθεται<sup>PräM/P</sup>  
Sokrates, richtig zu sagen.  
λέγοντι.<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>  
redend.

## St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> ἔμοιγε. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τούτω<sup>D</sup> μέν, <sup>Pt</sup> ω̄j Mένων, <sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> διαλεξόμεθα· <sup>FuM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden. wenn  
δὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>Pr</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἐζητήσαμέν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir und auch  
ἔλεγομεν,<sup>ImpAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θείᾳ<sup>AdjD</sup>  
sagten wir, Tugend wohl wäre weder von Natur noch lehrbar, sondern göttlicher  
μοίρᾳ<sup>D</sup> παραγιγνομένῃ<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται,<sup>PräM/PKnj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu komme, wenn nicht jemand  
εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> οἷος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup>  
wäre solcher der politischen Männer wie und einen anderen zu machen  
πολιτικόν.<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὔτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> λέγοιτο<sup>PräM/Pop</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>  
politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde genannt werden so einer  
ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ζῶσιν<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> οἶον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> Ὅμηρος<sup>N</sup> <sup>ἐν</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τεθνεῶσιν<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Τειρεσίαν<sup>A</sup>  
unter den Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias  
εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> πέπνυται<sup>PerM/P</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> <sup>ἐν</sup> Αἰδου,<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtN</sup>  
zu sein, sagend über ihn, dass allein ist besonnen der in Hades, die  
δὲ<sup>Kon</sup> σκιαὶ<sup>N</sup> ἀίσσουσι<sup>PräAkt</sup> ταύτον<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ὅ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei  
σκιὰς<sup>A</sup> ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρᾶγμα<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετήν.<sup>A</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> [100b] δοκεῖς<sup>PräAkt</sup>  
Schatten wahres wohl Ding wäre in Bezug auf Tugend. am besten scheinst  
μοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ω̄j Σώκρατες, <sup>V</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λογισμοῦ<sup>G</sup> ω̄j Mένων, <sup>V</sup>  
mir zu sagen, o Sokrates. aus zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon,  
θείᾳ<sup>AdjD</sup> μοίρᾳ<sup>D</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> παραγιγνομένῃ<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
göttlicher Anteil Schicksal uns scheint hinzukommend seiend die Tugend denen wohl  
παραγίγνηται:<sup>PräM/PKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σαφὲς<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἰσόμεθα<sup>FuM/P</sup> τότε,<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
hinzu komme. das aber klar über dieses werden erfahren wir dann, wenn immer  
πρὶν<sup>Adv</sup> ὥτιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἀρετή<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
bevor in welcher auch immer Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor  
ἐπιχειρήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποτ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
wollen wir versuchen es gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun  
δὲ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ωρα<sup>N</sup> ποὶ<sup>Adv</sup> ιέναι,<sup>PräInfAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> ταύτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
aber mir zwar Zeit irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst

πέπεισαι<sub>PerM/P</sub> πεῖθε<sub>PräAktImv</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ξένον<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup> Ἀνυτον,<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> πραότερος<sup>AdjNKmp</sup>  
bist überzeugt überzeuge und den Gast Fremden diesen Anytos, damit milder  
[100c] ἢ·<sub>PräAktKnj</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> πείσῃς<sub>AorAktKnj</sub> τοῦτον,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ξστιν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίους<sup>A</sup>  
sei· so dass wenn immer mögest überzeugen diesen, ist dass und Athener  
ὄνήσεις<sub>FuAkt</sub>  
wirst nützen.